

Kit cupolino Sport - 97381141AA

Sport headlight fairing kit - 97381141AA

Simbologia

Per una lettura rapida e razionale sono stati impiegati simboli che evidenziano situazioni di massima attenzione, consigli pratici o semplici informazioni. Prestare molta attenzione al significato dei simboli, in quanto la loro funzione è quella di non dovere ripetere concetti tecnici o avvertenze di sicurezza. Sono da considerare, quindi, dei veri e propri "promemoria". Consultare questa pagina ogni volta che sorgeranno dubbi sul loro significato.

Attenzione

La non osservanza delle istruzioni riportate può creare una situazione di pericolo e causare gravi lesioni personali e anche la morte.

Importante

Indica la possibilità di arrecare danno al veicolo e/o ai suoi componenti se le istruzioni riportate non vengono eseguite.

Note

Fornisce utili informazioni sull'operazione in corso.

Riferimenti

I particolari evidenziati in grigio e riferimento numerico (Es. ①) rappresentano l'accessorio da installare e gli eventuali componenti di montaggio forniti a kit.

I particolari con riferimento alfabetico (Es. A) rappresentano i componenti originali presenti sul motoveicolo.

Tutte le indicazioni destro o sinistro si riferiscono al senso di marcia del motociclo.

Avvertenze generali

Attenzione

Le operazioni riportate nelle pagine seguenti devono essere eseguite da un tecnico specializzato o da un'officina autorizzata Ducati.

Attenzione

Le operazioni riportate nelle pagine seguenti se non eseguite a regola d'arte possono pregiudicare la sicurezza del pilota.

Note

Documentazione necessaria per eseguire il montaggio del Kit è il Manuale Officina, relativo al modello di moto in vostro possesso.

Note

Nel caso fosse necessaria la sostituzione di un componente del kit consultare la tavola ricambi allegata.

Symbols

To allow quick and easy consultation, this manual uses graphic symbols to highlight situations in which maximum care is required, as well as practical advice or information. Pay attention to the meaning of the symbols since they serve to avoid repeating technical concepts or safety warnings throughout the text. The symbols should therefore be seen as real reminders. Please refer to this page whenever in doubt as to their meaning.

Warning

Failure to follow these instructions might give raise to a dangerous situation and provoke severe personal injuries or even death.

Caution

Failure to follow these instructions might cause damages to the vehicle and/or its components.

Notes

Useful information on the procedure being described.

References

Parts highlighted in grey and with a numeric reference (Example ①) are the accessory to be installed and any assembly components supplied with the kit.

Parts with an alphabetic reference (Example A) are the original components fitted on the vehicle.

Any right- or left-hand indication refers to the vehicle direction of travel.

General notes

Warning

Carefully perform the operations on the following pages since they might negatively affect rider safety.

Warning

Carefully perform the operations on the following pages since they might negatively affect rider safety.

Notes

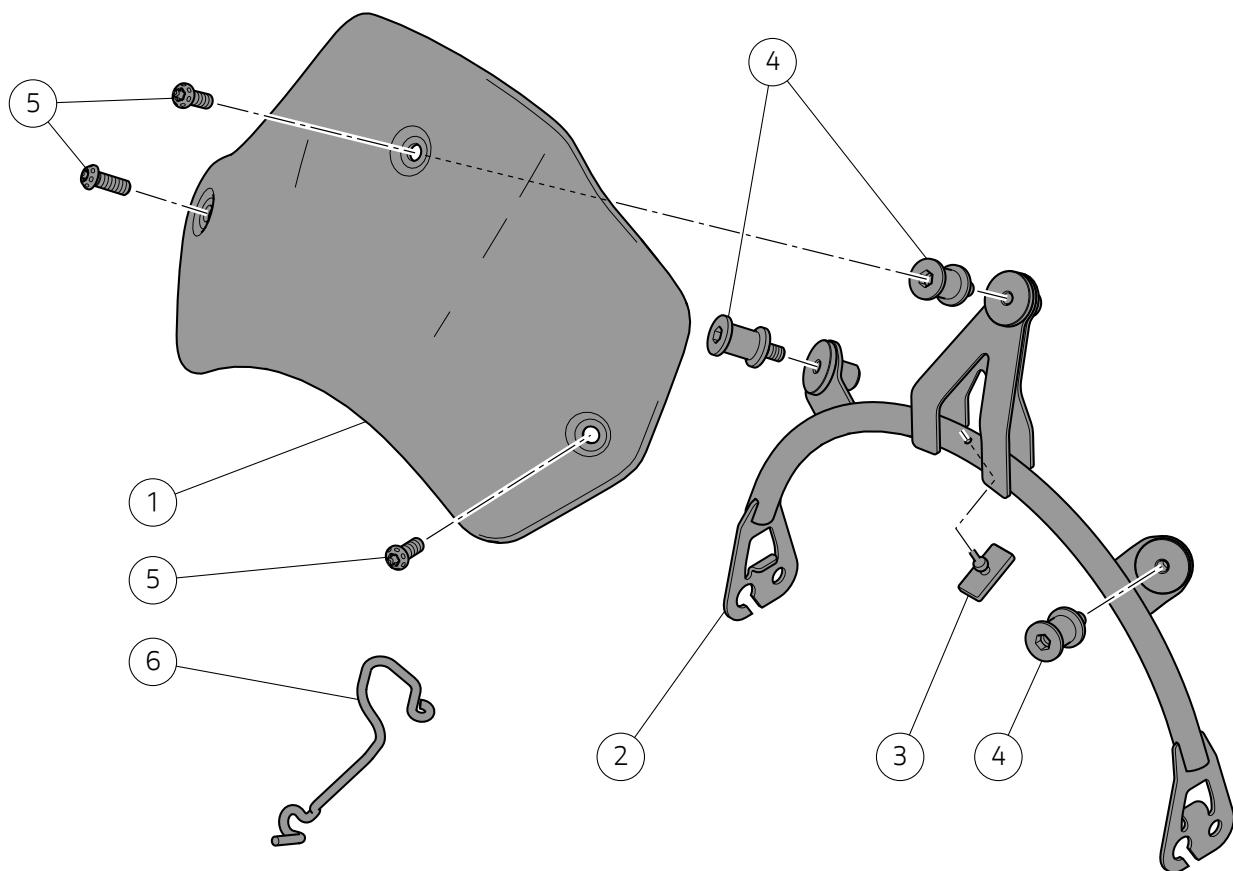
The following documents are necessary for assembling the Kit: Workshop Manual of your bike model.

Notes

Should it be necessary to change any kit parts, please refer to the attached spare part table.

Warning

Operating, servicing and maintaining a passenger vehicle or off-highway motor vehicle can expose you to chemicals including engine exhaust, carbon monoxide, phthalates, and lead, which are known to the State of California to cause cancer and birth defects or other reproductive harm. To minimize exposure, avoid breathing exhaust, do not idle the engine except as necessary, service your vehicle in a well-ventilated area and wear gloves or wash your hands frequently when servicing your vehicle. For more information go to www.P65Warnings.ca.gov/passenger-vehicle.



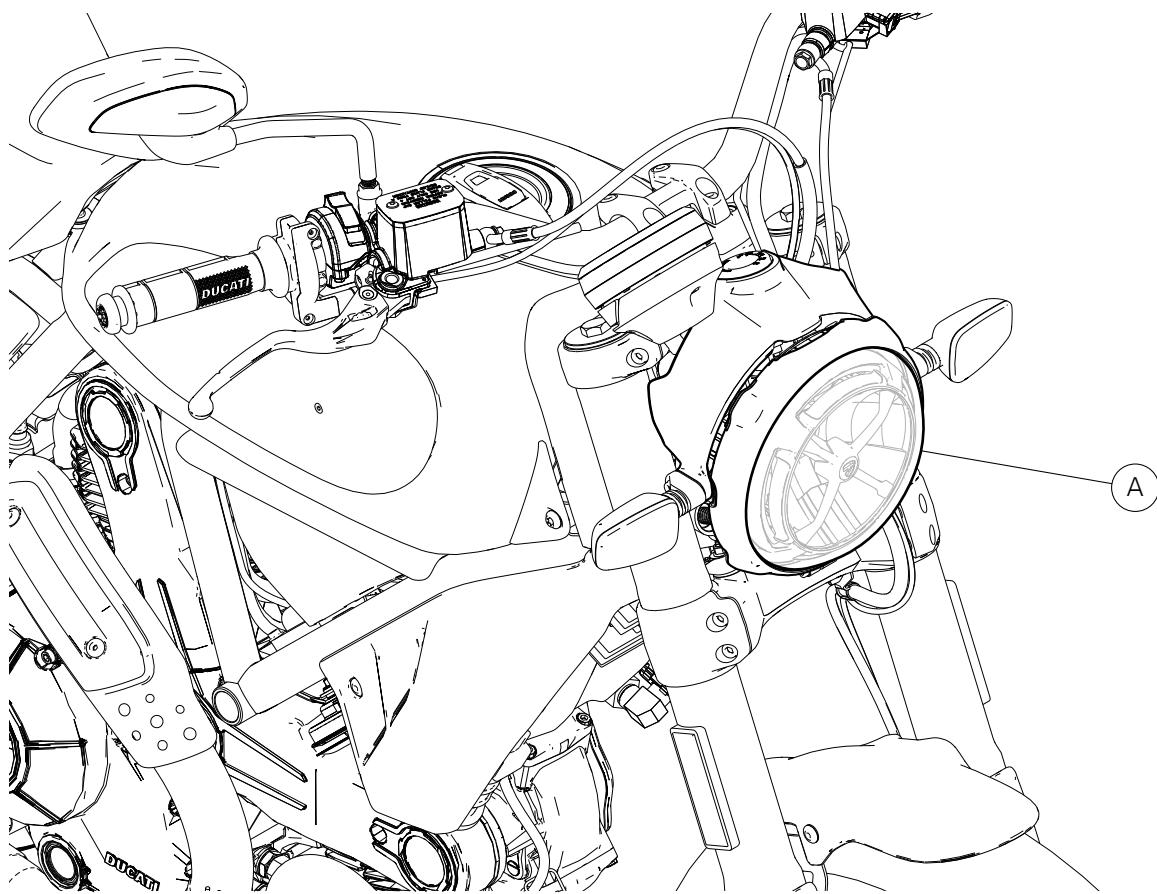
Importante

I componenti del kit possono essere soggetti ad aggiornamenti; consultare il DCS (Dealer Communication System) per avere informazioni sempre aggiornate.

Important

The parts of the kit can be updated; for information always up to date, please refer to DCS (Dealer Communication System).

Pos.	Denominazione	Name
1	Cupolino	Headlight fairing
2	Telaietto	Sub-frame
3	Tampone	Buffer
4	Vite speciale	Special screw
5	Vite TBTX M5x15	Screw TBTX M5x15
6	Guidacavo	Cable guide



Smontaggio componenti originali

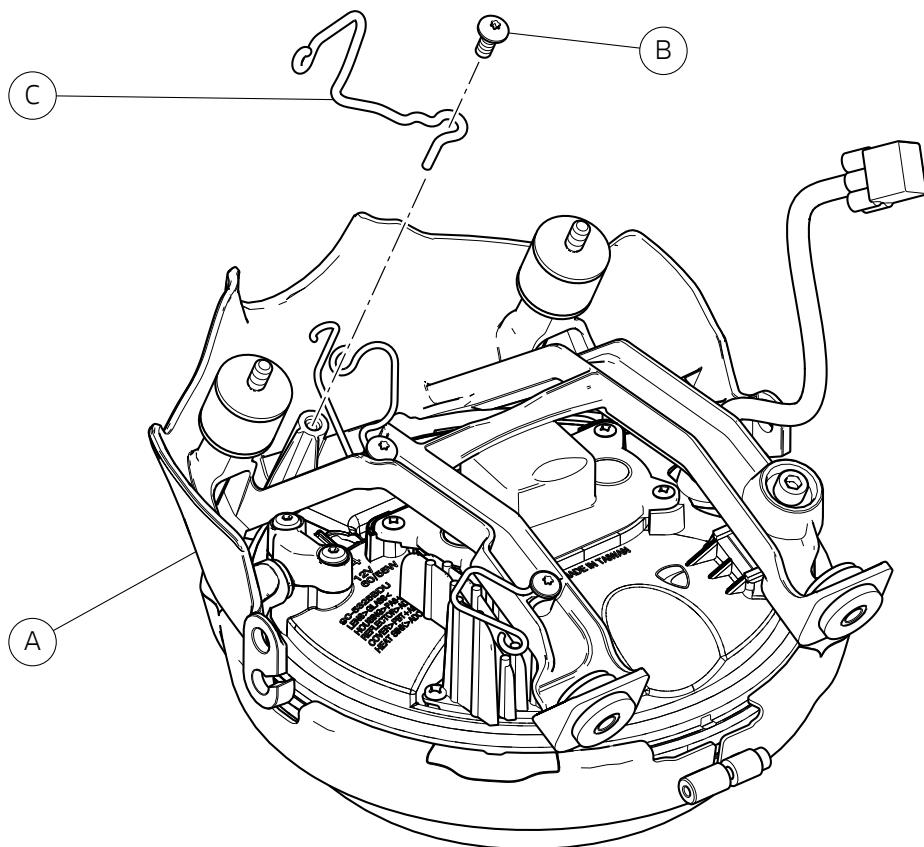
Smontaggio gruppo fanale anteriore

Per la rimozione del gruppo fanale anteriore (A) fare riferimento a quanto riportato sul manuale officina alla sezione "Sostituzione fanale anteriore".

Removing the original components

Headlight assembly removal

To remove the headlight assembly (A) refer to the instructions on the workshop manual under section "Replacing the headlight".

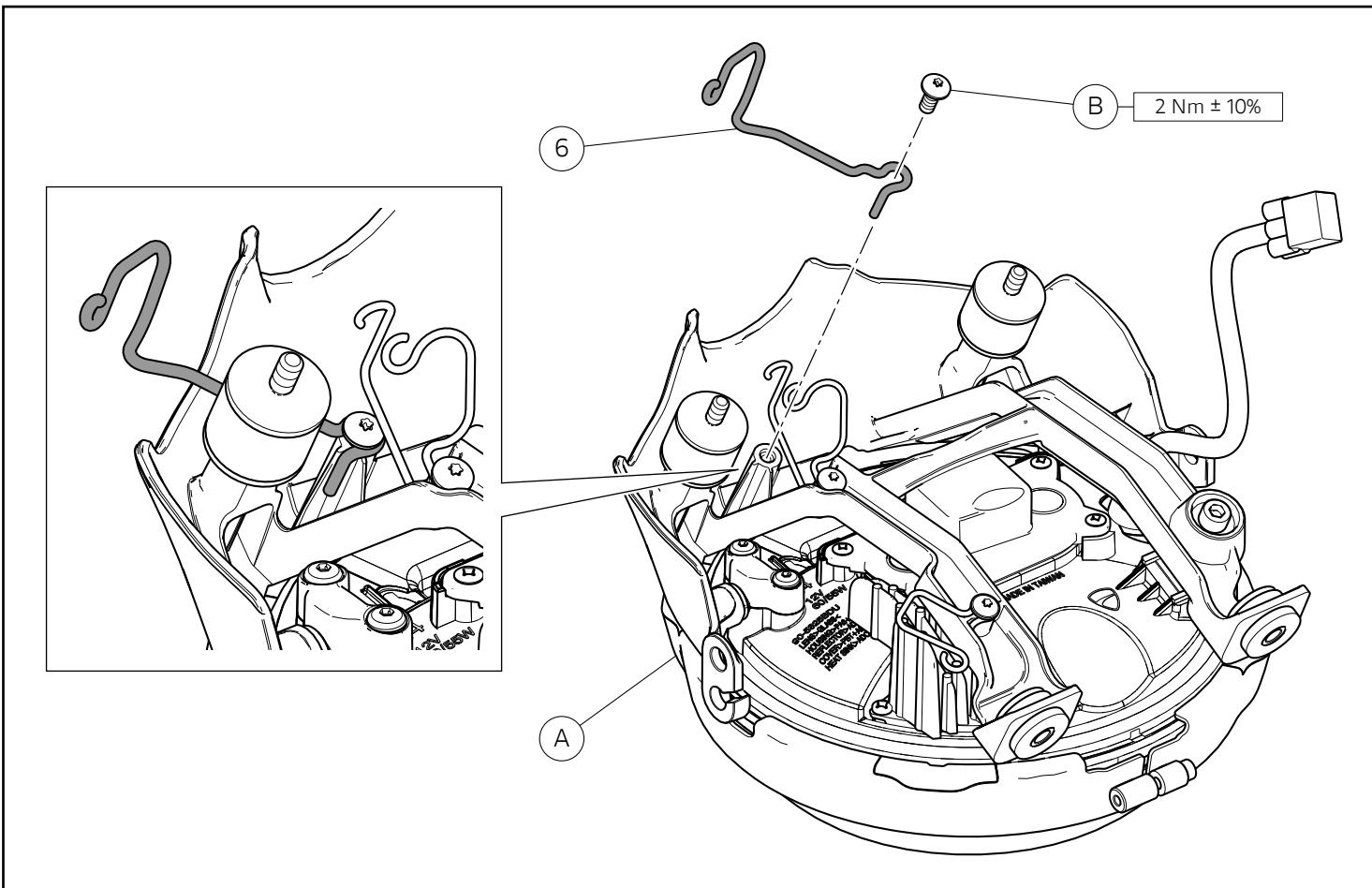


Smontaggio guidacavo

Operando sul lato posteriore del gruppo fanale anteriore (A), svitare la vite (B) e rimuovere il guidacavo (C). Recuperare la vite (B).

Removing the cable guide

Working on the rear side of the headlight assembly (A), loosen screw (B) and remove the cable guide (C). Collect screw (B).



Montaggio componenti kit

Importante

Verificare, prima del montaggio, che tutti i componenti risultino puliti e in perfetto stato. Adottare tutte le precauzioni necessarie per evitare di danneggiare qualsiasi parte nella quale ci si trova ad operare.

Montaggio guidacavo

Posizionare il guidacavo (6) sul gruppo fanale anteriore (A), orientandolo come mostrato in figura. Impuntare la vite originale (C). Serrare la vite (C) alla coppia indicata.

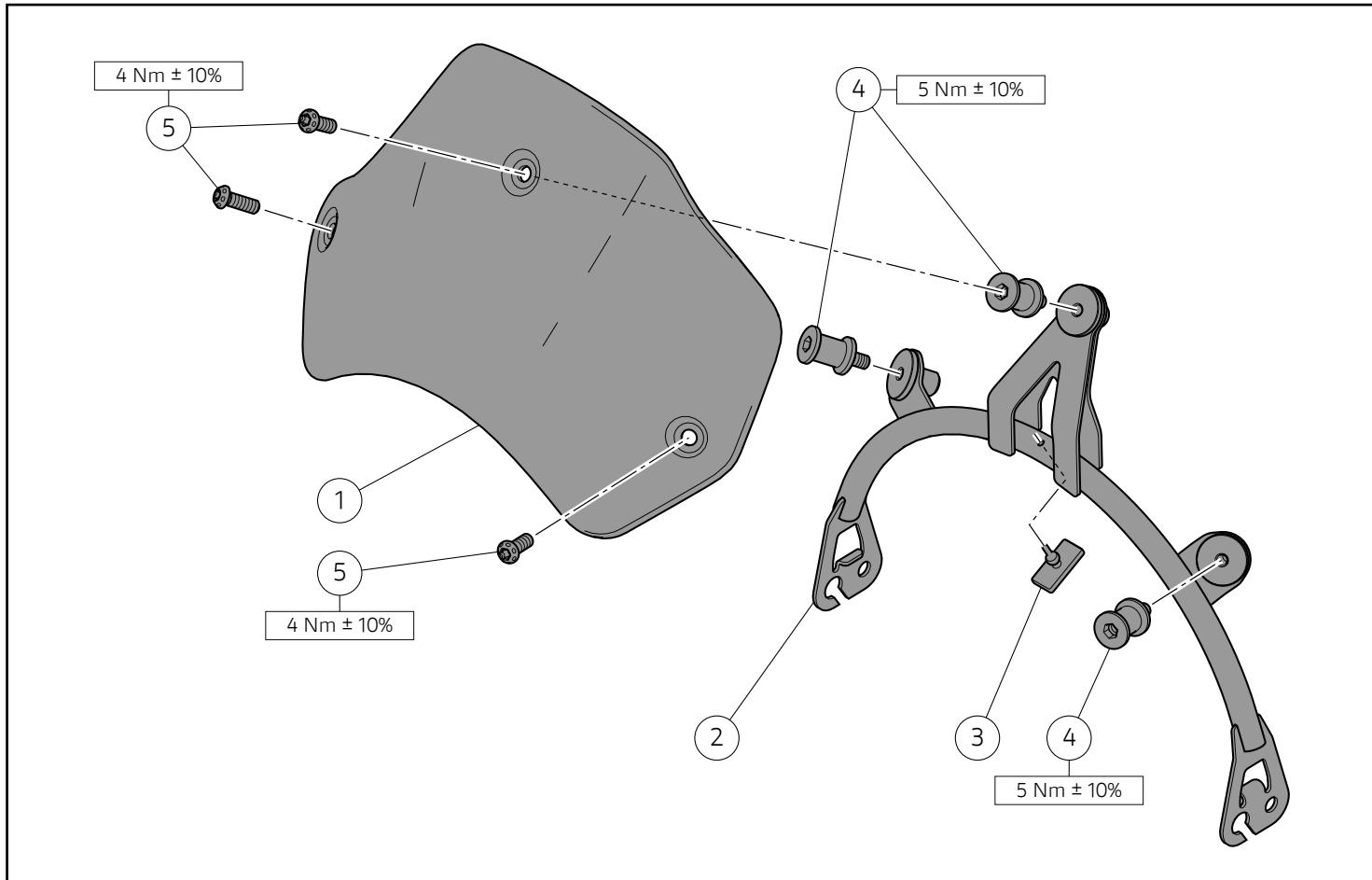
Kit part assembly

Important

Before assembling, check that all parts are clean and in good conditions. Adopt all necessary precautions to avoid damaging any part you are working on.

Assembling the cable guide

Place cable guide (6) onto headlight assembly (A), aiming it as shown in the figure. Start the original screw (C). Tighten screw (C) to the specified torque.

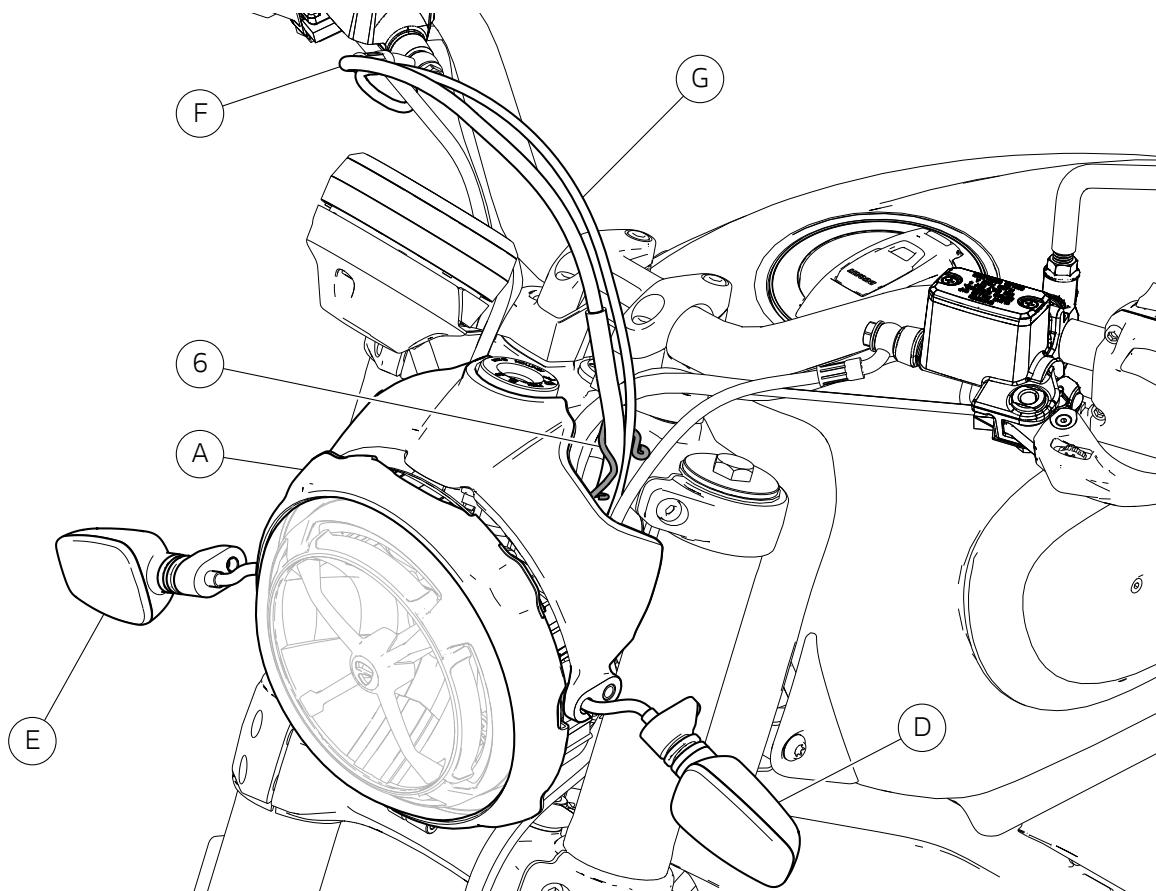


Premontaggio gruppo cupolino

Premontare il tampone (3) sul telaietto (2), orientandolo come mostrato in figura. Impuntare le n.3 viti speciali (4) sul telaietto (2). Serrare le n.3 viti speciali (4) alla coppia indicata. Posizionare il cupolino (1) sul telaietto (2) e impuntare le n.3 viti (5). Serrare le n.3 viti (5) alla coppia indicata.

Headlight fairing unit pre-assembly

Pre-assemble buffer (3) on subframe (2), aiming it as shown in the figure. Start no.3 special screws (4) on subframe (2). Tighten no. 3 special screws (4) to the specified torque. Position headlight fairing (1) on subframe (2) and start no. 3 screws (5). Tighten no.3 screws (5) to the specified torque.

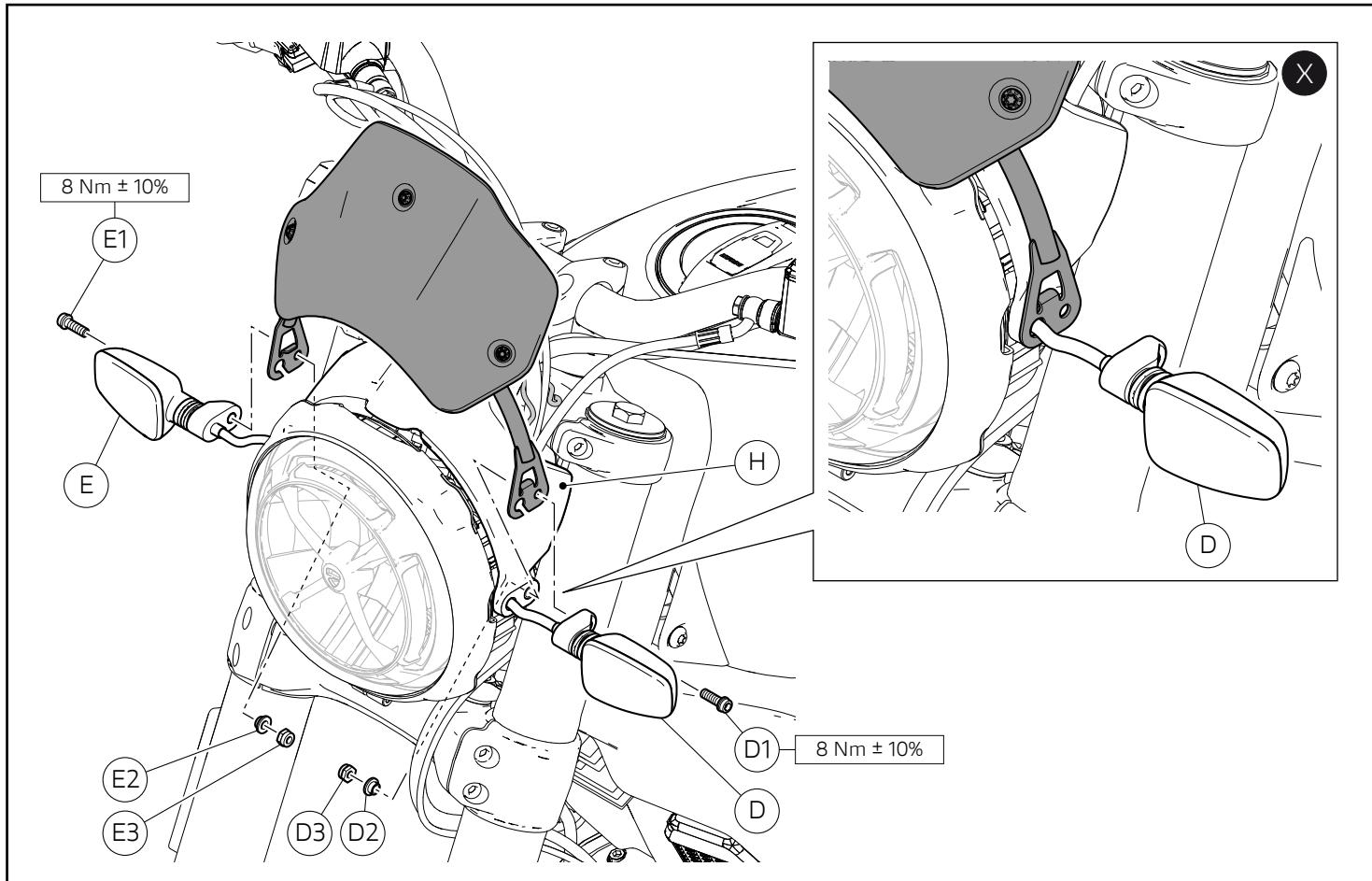


Rimontaggio gruppo fanale anteriore

Rimontare il gruppo fanale anteriore (A) sul motoveicolo, ad esclusione degli indicatori di direzioni sinistro (D) e destro (E), facendo riferimento a quanto riportato sul manuale officina alla sezione "Sostituzione fanale anteriore". Introdurre all'interno del guidacavo (6) il tubo freno pompa anteriore/centralina ABS (F) e il cavo comando gas (G), come mostrato in figura.

Headlight assembly refitting

Refit the headlight assembly (A) on motorcycle, without fitting the LH (D) and RH (E) turn indicators, referring to the instructions on the workshop manual under section "Replacing the headlight". Route ABS control unit/front master cylinder brake hose (F) and throttle cable (G) inside cable guide (6), as shown in the figure.



Montaggio gruppo cupolino

Posizionare il gruppo cupolino, sul supporto fanale anteriore (H) e inserire il cablaggio degli indicatori di direzione sinistro (D) e destro (E) all'interno delle apposite sedi, come indicato in figura (X). Posizionare l'indicatore di direzione sinistro (D) sul gruppo cupolino e impuntare la vite originale (D1). Posizionare il distanziale con collare originale (D2) sulla parte interna del supporto fanale (H), orientandolo come mostrato in figura e avvitare il dado (D3) sul filetto della vite (D1). Serrare la vite (D1) alla coppia indicata mantenendo, dal lato opposto, il dado (D3). Posizionare l'indicatore di direzione destro (E) sul gruppo cupolino e impuntare la vite originale (E1). Posizionare il distanziale con collare originale (E2) sulla parte interna del supporto fanale (H), orientandolo come mostrato in figura e avvitare il dado (E3) sul filetto della vite (E1). Serrare la vite (E1) alla coppia indicata mantenendo, dal lato opposto, il dado (E3).

Fitting the headlight fairing unit

Position the headlight fairing assembly on headlight support (H) and fit LH (D) and RH (E) turn indicator wirings inside their seats, as shown in figure (X). Position the LH turn indicator (D) on headlight fairing assembly, and start original screw (D1). Position original spacer with collar (D2) on the inner side of headlight support (H), aiming it as shown in the figure and screw nut (D3) on screw (D1) thread. Tighten screw (D1) to the specified torque, while holding nut (D3) on the opposite side. Position the RH turn indicator (E) on headlight fairing assembly, and start original screw (E1). Position original spacer with collar (E2) on the inner side of headlight support (H), aiming it as shown in the figure and screw nut (E3) on screw (E1) thread. Tighten screw (E1) to the specified torque, while holding nut (E3) on the opposite side.

Symboles

Pour faciliter la consultation de ce manuel, des symboles signalent des situations exigeant le maximum d'attention, des conseils pratiques ou de simples informations. Lire attentivement la signification de ces symboles car ils renvoient à des concepts techniques ou des consignes de sécurité de la plus grande importance. Ils doivent être considérés comme de véritables « aide-mémoire ». Toujours consulter cette page en cas de doute concernant leur signification.

Attention

La non-observance des instructions reportées ci-dessous peut créer une situation dangereuse et provoquer de graves lésions personnelles voire la mort.

Important

Indique la possibilité d'endommager le véhicule et/ou ses composants si les instructions reportées ci-dessous ne sont pas suivies.

Remarques

Fournit des informations utiles sur l'opération en cours.

Références

Les pièces surlignées en gris et la référence numérique (Ex. ①) représentent l'accessoire à installer et les composants de montage éventuels fournis en kit.

Les pièces avec référence alphabétique (Ex. A) représentent les composants d'origine présents sur le motocycle.

Toutes les indications droite ou gauche se réfèrent au sens de marche la moto.

Avertissements généraux

Attention

Les opérations indiquées dans les pages suivantes, au cas où elles ne seraient pas effectuées selon les règles de l'art pourraient compromettre la sécurité du pilote.

Attention

Les opérations indiquées dans les pages suivantes, au cas où elles ne seraient pas effectuées selon les règles de l'art pourraient compromettre la sécurité du pilote.

Remarques

La documentation nécessaire pour effectuer la pose du Kit est le : Manuel D'atelier, relatif au modèle de moto en votre possession.

Remarques

Au cas où il serait nécessaire d'effectuer le remplacement d'un composant du kit, il faudra consulter la planche relative aux pièces détachées ci-jointe.

Symbole

Zum schnellen und übersichtlichen Lesen werden Symbole verwendet, die außerordentlich wichtige Situationen, praktische Ratschläge oder auch nur einfache Informationen hervorheben. Der Bedeutung dieser Symbole ist besondere Aufmerksamkeit zu schenken, da sich hierdurch das ständige Wiederholen von technischen Konzepten oder Sicherheitshinweisen erübrigert. Sie stellen daher regelrechte „Merker“ dar. Diese Seite ist immer dann zur Hand zu nehmen, wenn Zweifel über die Bedeutung eines Symbols bestehen sollten.

Achtung

Eine Nichtbeachtung der hier wiedergegebenen Anweisungen kann Gefahrensituationen schaffen und zu schweren Verletzungen und auch zum Tod führen.

Wichtig

Weist darauf hin, dass bei Nichteinhaltung der hier wiedergegebenen Anweisungen die Möglichkeit für Schäden am Fahrzeug und/oder seiner Komponenten besteht.

Hinweis

Übermittelt nützliche Informationen zum betreffenden Arbeitseingriff.

Bezugsangaben

Die grau gekennzeichneten Bestandteile mit numerischem Bezug (Bsp. ①) geben das zu installierende Bestandteil und die eventuellen, im Kit enthaltenen Montagekomponenten wieder.

Die Bestandteile mit alphabetischem Bezug (Bsp. A) geben die Original-Bestandteile wieder, die am Motorrad verbaut wurden.

Alle Angaben wie „rechts“ oder „links“ beziehen sich auf die Fahrtrichtung des Motorrads.

Allgemeine Warnhinweise

Achtung

Werden die auf den folgenden Seiten beschriebenen Arbeitsmaßnahmen nicht fachgerecht ausgeführt, kann sich dies auf die Sicherheit des Fahrers auswirken.

Achtung

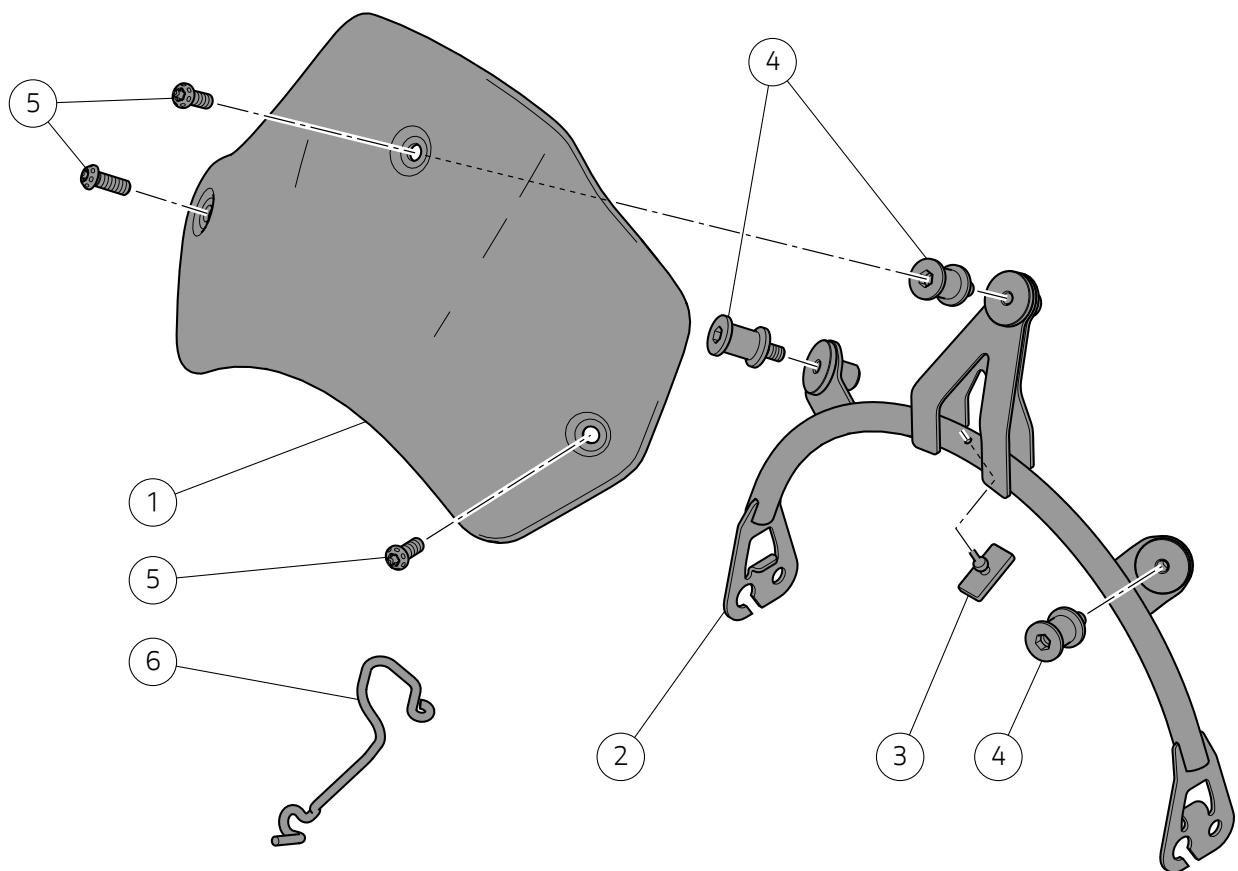
Werden die auf den folgenden Seiten beschriebenen Arbeitsmaßnahmen nicht fachgerecht ausgeführt, kann sich dies auf die Sicherheit des Fahrers auswirken.

Hinweis

Für die Montage des Kits sind folgende Unterlagen erforderlich: Werkstatthandbuch, des sich in Ihrem Besitz befindlichen Motorrads.

Hinweis

Sollte sich der Austausch eines Bestandteils des Kits als erforder-



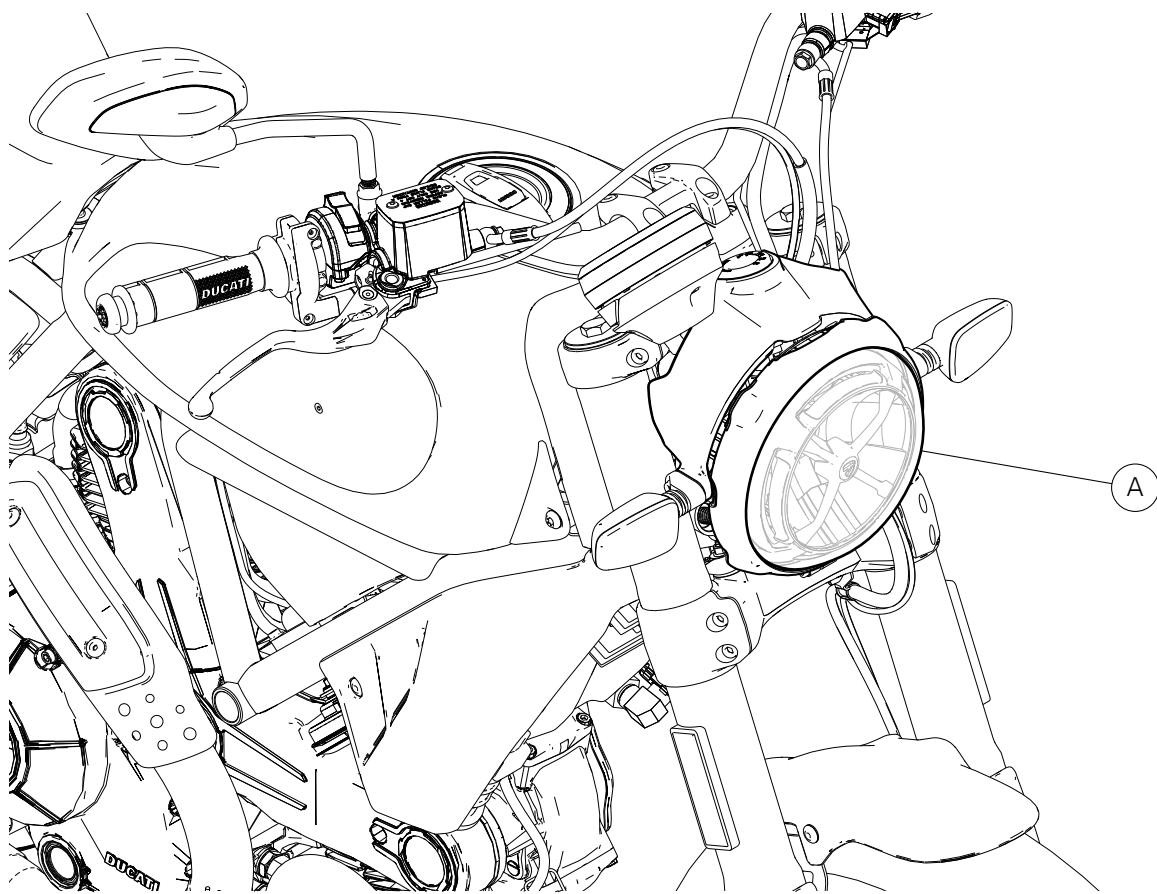
Important

Les composants du kit peuvent être soumis à des mises à jour ; veuillez consulter le DCS (Dealer Communication System) pour des informations toujours actualisées.

Wichtig

Die Bestandteile des Kits können Aktualisierungen unterliegen. Lesen Sie stets die Angaben im DCS (Dealer Communication System), um Informationen zur Verfügung stehen zu haben, die immer auf dem aktuellen Stand sind.

Pos.	Dénomination	Bezeichnung
1	Bulle	Cockpitverkleidung
2	Sous-cadre	Heckrahmen
3	Tampon	Stopfen
4	Vis spéciale	Spezialschraube
5	Vis TBTX M5x15	Spezialschraube M5x15
6	Passe-fil	Kabelführung



Dépose des composants d'origine

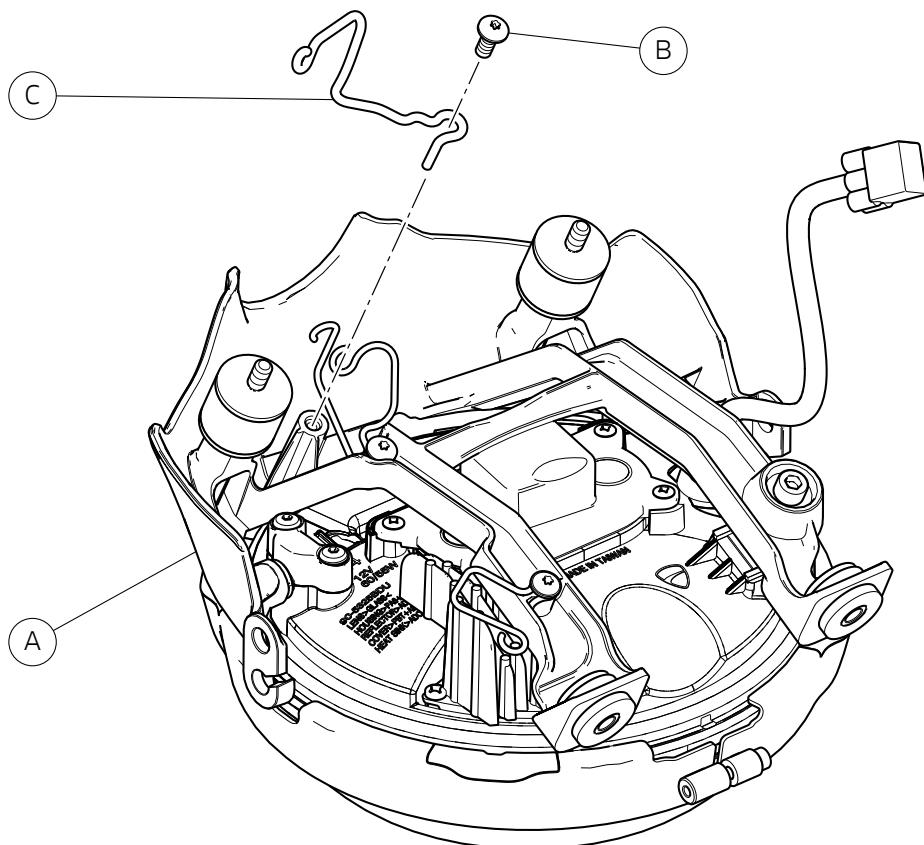
Dépose de l'ensemble phare avant

Pour effectuer la dépose de l'ensemble feu avant (A) se référer aux indications du manuel d'atelier à la section « Remplacement du feu avant ».

Ausbau der Original-Bestandteile

Abnahme der Scheinwerfereinheit

Für die Abnahme der Scheinwerfereinheit (A) ist Bezug auf die Angaben im Werkstatthandbuch im Abschnitt „Austausch des Scheinwerfers“ zu nehmen.

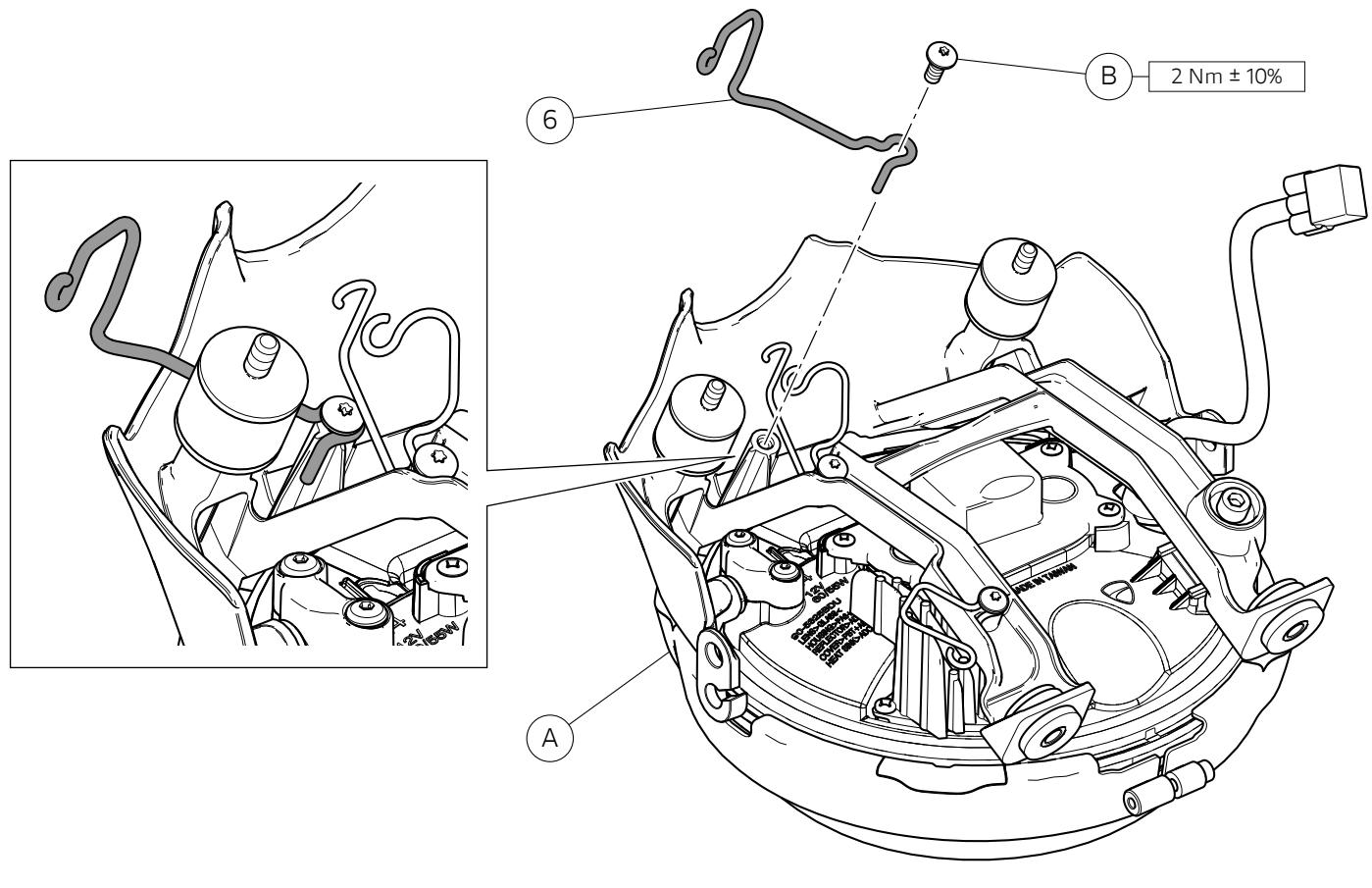


Dépose du guide-câble

En agissant du côté arrière de l'ensemble feu avant (A), desserrer la vis (B) et déposer le guide-câble (C). Récupérer la vis (B).

Abnahme der Kabelführung

An der Rückseite der Scheinwerfereinheit (A) arbeitend, die Schraube (B) lösen und die Kabelführung (C) entfernen. Die Schraube (B) aufnehmen.



Pose des composants kit

Important

Avant la pose, vérifier que tous les composants sont propres et en bon état. Prendre toutes les précautions nécessaires pour éviter d'endommager toute partie dans laquelle on intervient.

Pose du guide-câble

Positionner le guide-câble (6) sur l'ensemble feu avant (A), en l'orientant comme la figure le montre. Présenter la vis d'origine (C). Serrer la vis (C) au couple prescrit.

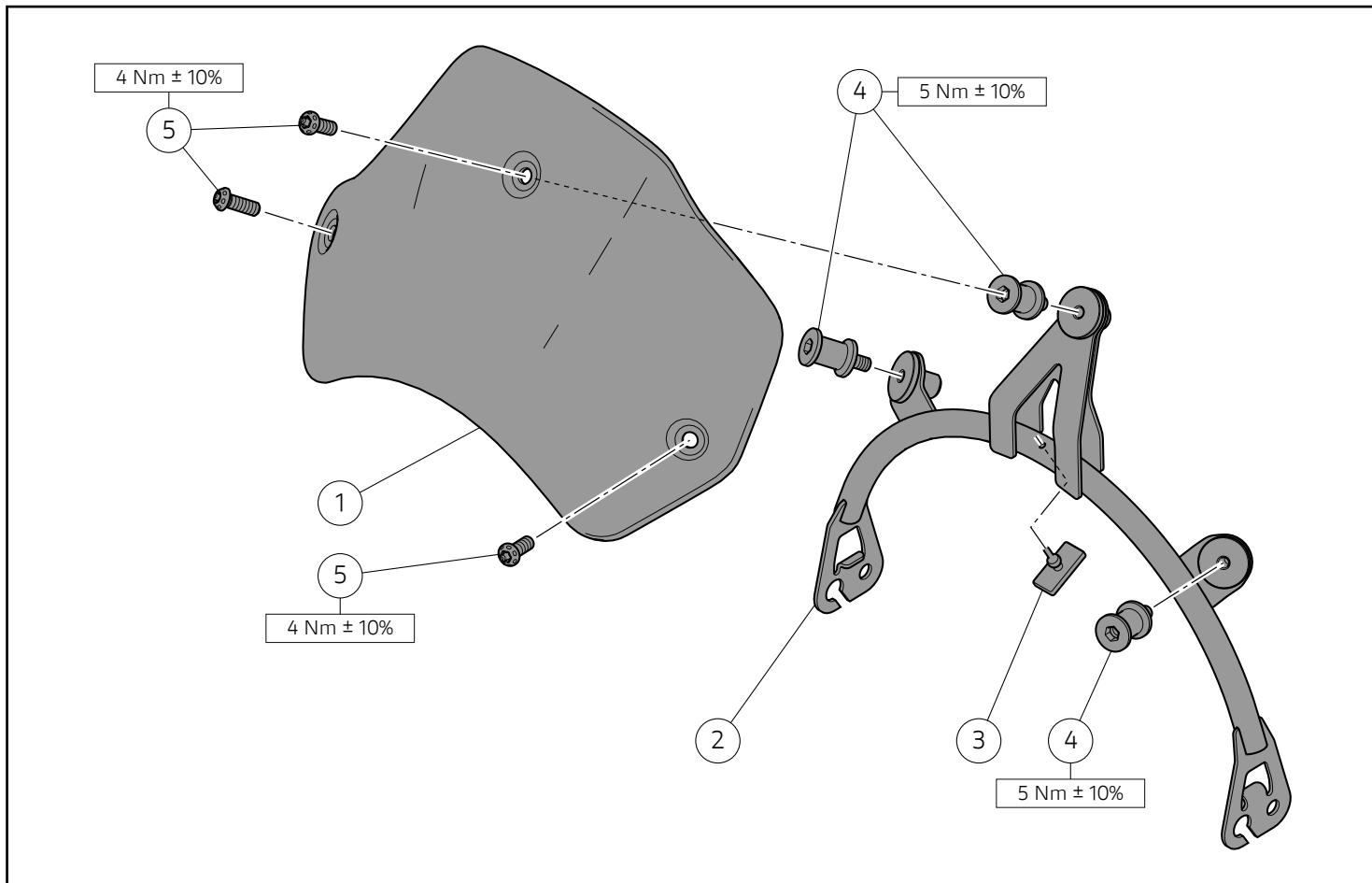
Montage der Bestandteile des Kits

Wichtig

Vor der Montage überprüfen, dass alle Bestandteile sauber sind und sich im perfekten Zustand befinden. Alle erforderlichen Vorsichtsmaßnahmen treffen, um eine Beschädigung des jeweiligen Bereichs, in den man arbeitet, zu vermeiden.

Montage der Kabelführung

Die Kabelführung (6) an der Scheinwerfereinheit (A) anordnen und dabei wie abgebildet ausrichten. Die Original-Schraube (C) ansetzen. Die Schraube (C) mit dem angegebenen Anzugsmoment anziehen.

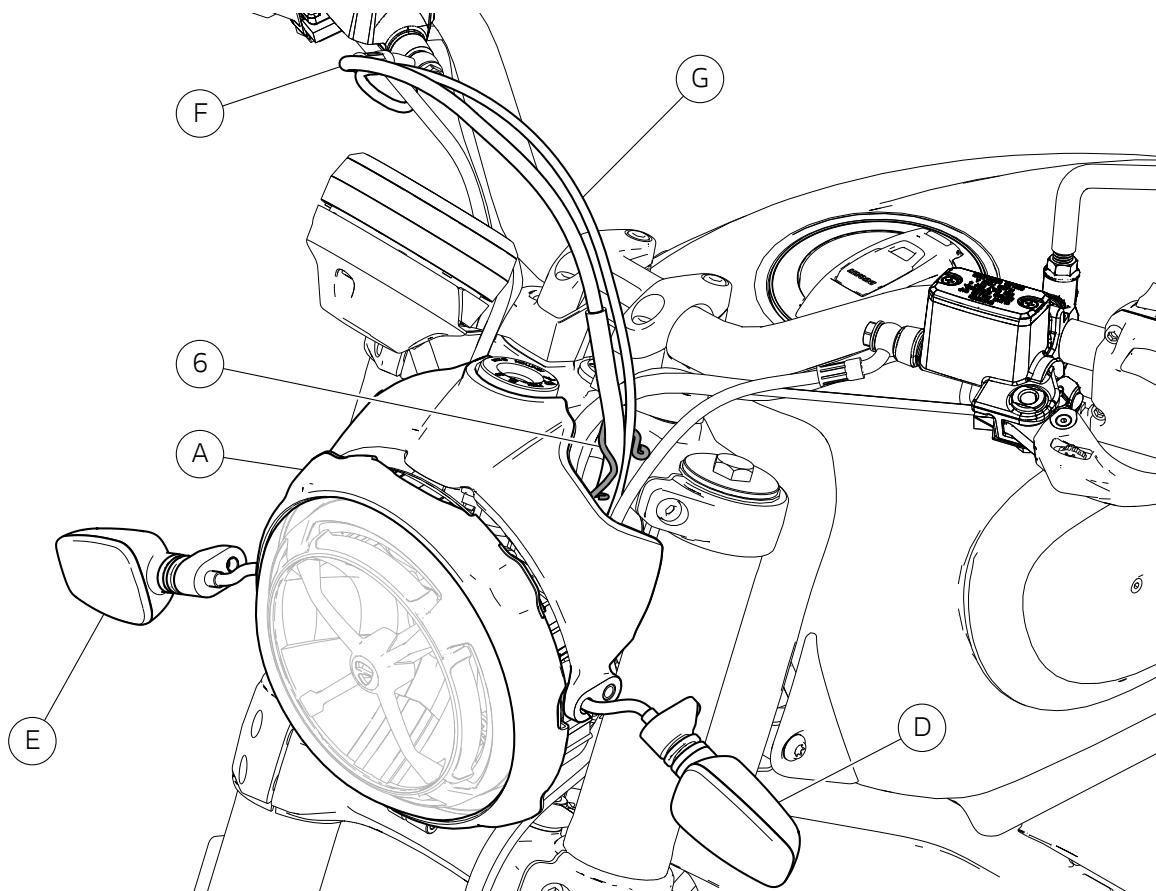


Pré-montage de l'ensemble bulle

Pré-monter le tampon (3) sur le sous-cadre (2), en l'orientant comme la figure le montre. Présenter les 3 vis spéciales (4) sur le sous-cadre (2). Serrer les 3 vis spéciales (4) au couple prescrit. Positionner la bulle (1) sur le sous-cadre (2) et présenter les 3 vis (5). Serrer les 3 vis (5) au couple prescrit.

Vormontage der Cockpitverkleidungsgruppe

Den Stopfen (3) am Heckrahmen (2) vormontieren und dabei wie abgebildet ausrichten. Die 3 Spezialschrauben (4) am Heckrahmen (2) ansetzen. Die 3 Spezialschrauben (4) mit dem angegebenen Anzugsmoment anziehen. Die Cockpitverkleidung (1) am Heckrahmen (2) anordnen und die 3 Schrauben (5) ansetzen. Die 5 Schrauben (3) mit dem angegebenen Anzugsmoment anziehen.

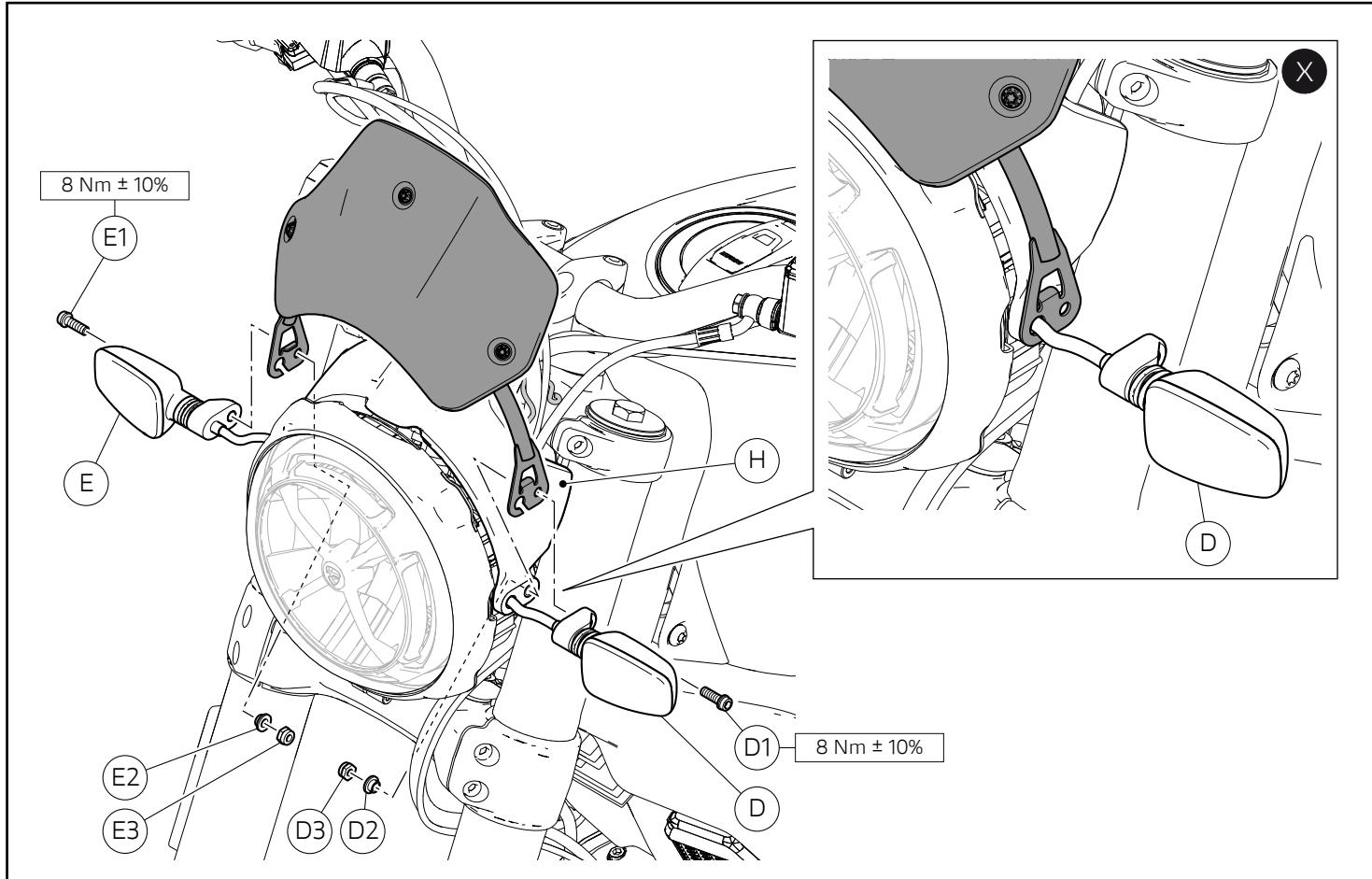


Repose de l'ensemble phare avant

Reposer l'ensemble feu avant (A) sur le motocycle, à l'exception des clignotants gauche (D) et droit (E), en se référant aux indications du manuel d'atelier à la section « Remplacement du feu avant ». Introduire le tuyau de maître-cylindre de frein avant/boîtier électronique ABS (F) et le câble commande des gaz (G) à l'intérieur du guide-câble (6), comme la figure le montre.

Montage der Scheinwerfereinheit

Mit der Ausnahme des linken (D) und rechten Blinkers (E), die Scheinwerfereinheit (A) erneut am Motorrad montieren, dazu ist Bezug auf die Angaben im Werkstatthandbuch im Abschnitt „Austausch des Scheinwerfers“ zu nehmen. Die Leitung des vorderen Bremszylinders/ABS-Steuengeräts (F) und den Gassteuerzug (G) wie abgebildet in die Kabelführung (6) einfügen.



Pose de l'ensemble bulle

Positionner l'ensemble bulle sur le support feu avant (H) et insérer le câblage des clignotants gauche (D) et droit (E), à l'intérieur des sièges spéciaux, comme indiqué à la figure (X). Positionner le clignotant gauche (D) sur l'ensemble bulle et présenter la vis d'origine (D1). Positionner l'entretoise à colleterre d'origine (D2) sur la partie intérieure du support de phare (H), en l'orientant comme la figure le montre et visser l'écrou (D3) sur le filetage de la vis (D1). Serrer la vis (D1) au couple prescrit en maintenant l'écrou (D3) du côté opposé. Positionner le clignotant droit (E) sur l'ensemble bulle et présenter la vis d'origine (E1). Positionner l'entretoise à colleterre d'origine (E2) sur la partie intérieure du support de phare (H), en l'orientant comme la figure le montre et visser l'écrou (E3) sur le filetage de la vis (E1). Serrer la vis (E1) au couple prescrit en maintenant l'écrou (E3) du côté opposé.

Montage der Cockpitverkleidungsgruppe

Die Cockpitverkleidungsgruppe am Scheinwerferhalter (H) anordnen und die Verkabelung des linken (D) und rechten (E) Blinkers, der Abbildung (X) gemäß, in die entsprechenden Sitze einfügen. Den linken Blinker (D) an der Cockpitverkleidungseinheit anordnen und die Original-Schraube (D1) ansetzen. Das Original-Distanzstück mit Bund (D2) an der Innenseite des Scheinwerferhalters (H) anordnen, dabei wie abgebildet ausrichten, dann die Mutter (D3) auf das Gewinde der Schraube (D1) aufschrauben. Die Schraube (D1) mit dem angegebenen Anzugsmoment anziehen und dabei an der gegenüberliegenden Seite die Mutter (D3) kontern. Den rechten Blinker (E) an der Cockpitverkleidungseinheit anordnen und die Original-Schraube (E1) ansetzen. Das Original-Distanzstück mit Bund (E2) an der Innenseite des Scheinwerferhalters (H) anordnen, dabei wie abgebildet ausrichten, dann die Mutter (E3) auf das Gewinde der Schraube (E1) aufschrauben. Die Schraube (E1) mit dem angegebenen Anzugsmoment anziehen und dabei an der gegenüberliegenden Seite die Mutter (E3) kontern.

Conjunto cúpula Sport - 97381141AA

Sport headlight fairing kit - 97381141AA

Símbolos

Para uma leitura rápida e racional, foram utilizados símbolos que evidenciam situações de máxima atenção, conselhos práticos ou simples informações. Preste muita atenção ao significado dos símbolos, pois a sua função é a de evitar a repetição de conceitos técnicos ou de avisos de segurança. Portanto, os símbolos devem ser considerados como verdadeiros "lembretes". Consulte esta página sempre que tiver dúvidas acerca do seu significado.

Atenção

O não cumprimento das instruções mostradas pode criar uma situação de perigo e causar graves lesões pessoais e até mesmo a morte.

Importante

Indica a possibilidade de causar danos ao veículo e/ou aos seus componentes se as instruções mostradas não forem executadas.

Notas

Fornece informações úteis sobre a operação em curso.

Referências

Os detalhes evidenciados em cinza e com referência numérica (Ex. ①) representam o acessório a ser instalado e os eventuais componentes de montagem fornecidos como kit.

Os detalhes com referência alfabética (Ex. Ⓐ) representam os componentes originais presentes na moto.

Todas as indicações direita ou esquerda, referem-se ao sentido de marcha da moto.

Advertências gerais

Atenção

As operações mostradas nas páginas a seguir, se não forem executadas com boa técnica, podem prejudicar a segurança do condutor.

Atenção

As operações mostradas nas páginas a seguir, se não forem executadas com boa técnica, podem prejudicar a segurança do condutor.

Notas

Documentação necessária para executar a montagem do Conjunto: Manual De Oficina, relativo ao modelo de moto em sua posse.

Notas

Caso seja necessária a substituição de um componente do conjunto, consulte o quadro de peças de reposição em anexo.

Symbols

To allow quick and easy consultation, this manual uses graphic symbols to highlight situations in which maximum care is required, as well as practical advice or information. Pay attention to the meaning of the symbols since they serve to avoid repeating technical concepts or safety warnings throughout the text. The symbols should therefore be seen as real reminders. Please refer to this page whenever in doubt as to their meaning.

Warning

Failure to follow these instructions might give raise to a dangerous situation and provoke severe personal injuries or even death.

Caution

Failure to follow these instructions might cause damages to the vehicle and/or its components.

Notes

Useful information on the procedure being described.

References

Parts highlighted in grey and with a numeric reference (Example ①) are the accessory to be installed and any assembly components supplied with the kit.

Parts with an alphabetic reference (Example Ⓐ) are the original components fitted on the vehicle.

Any right- or left-hand indication refers to the vehicle direction of travel.

General notes

Warning

Carefully perform the operations on the following pages since they might negatively affect rider safety.

Warning

Carefully perform the operations on the following pages since they might negatively affect rider safety.

Notes

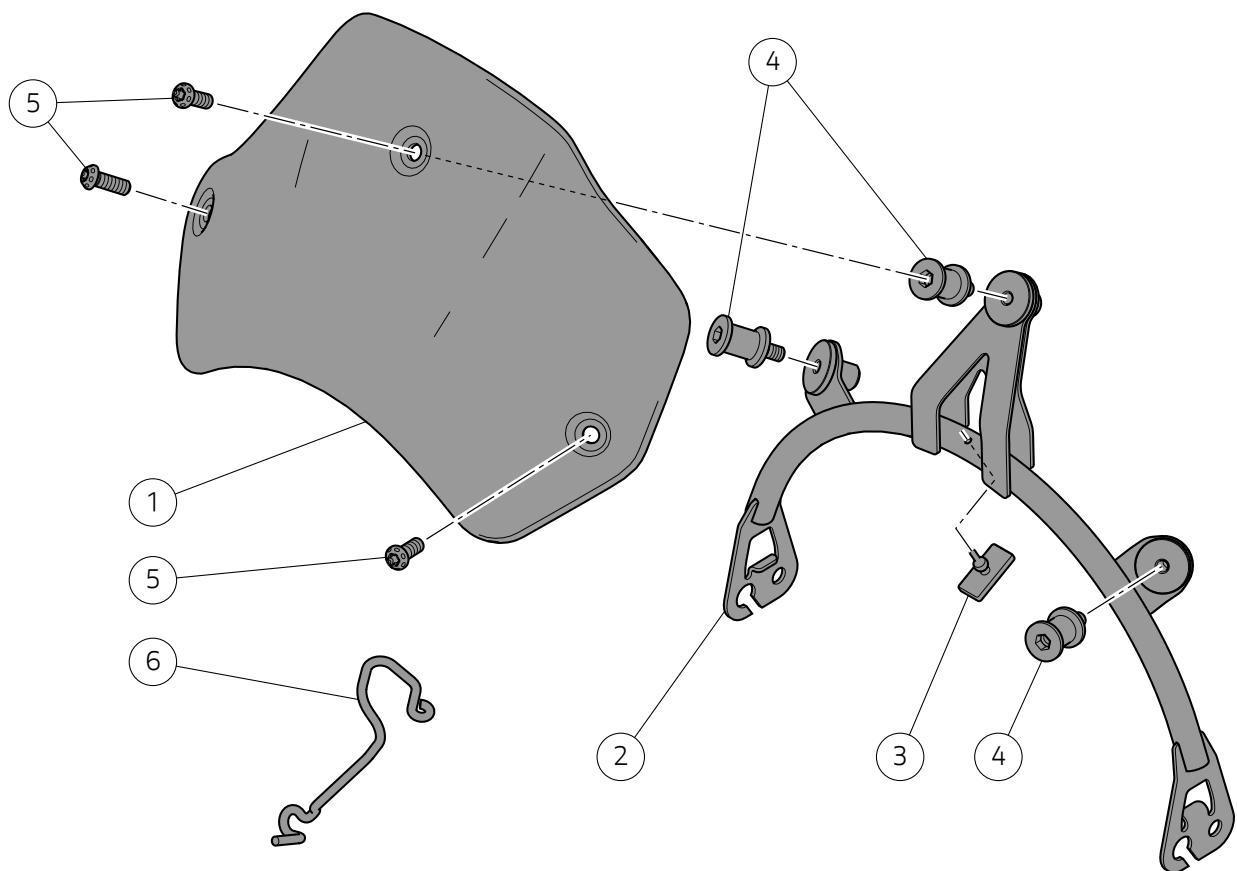
The following documents are necessary for assembling the Kit: Workshop Manual of your bike model.

Notes

Should it be necessary to change any kit parts, please refer to the attached spare part table.

Warning

Operating, servicing and maintaining a passenger vehicle or off-highway motor vehicle can expose you to chemicals including engine exhaust, carbon monoxide, phthalates, and lead, which are known to the State of California to cause cancer and birth defects or other reproductive harm. To minimize exposure, avoid breathing exhaust, do not idle the engine except as necessary, service your vehicle in a well-ventilated area and wear gloves or wash your hands frequently when servicing your vehicle. For more information go to www.P65Warnings.ca.gov/passenger-vehicle.



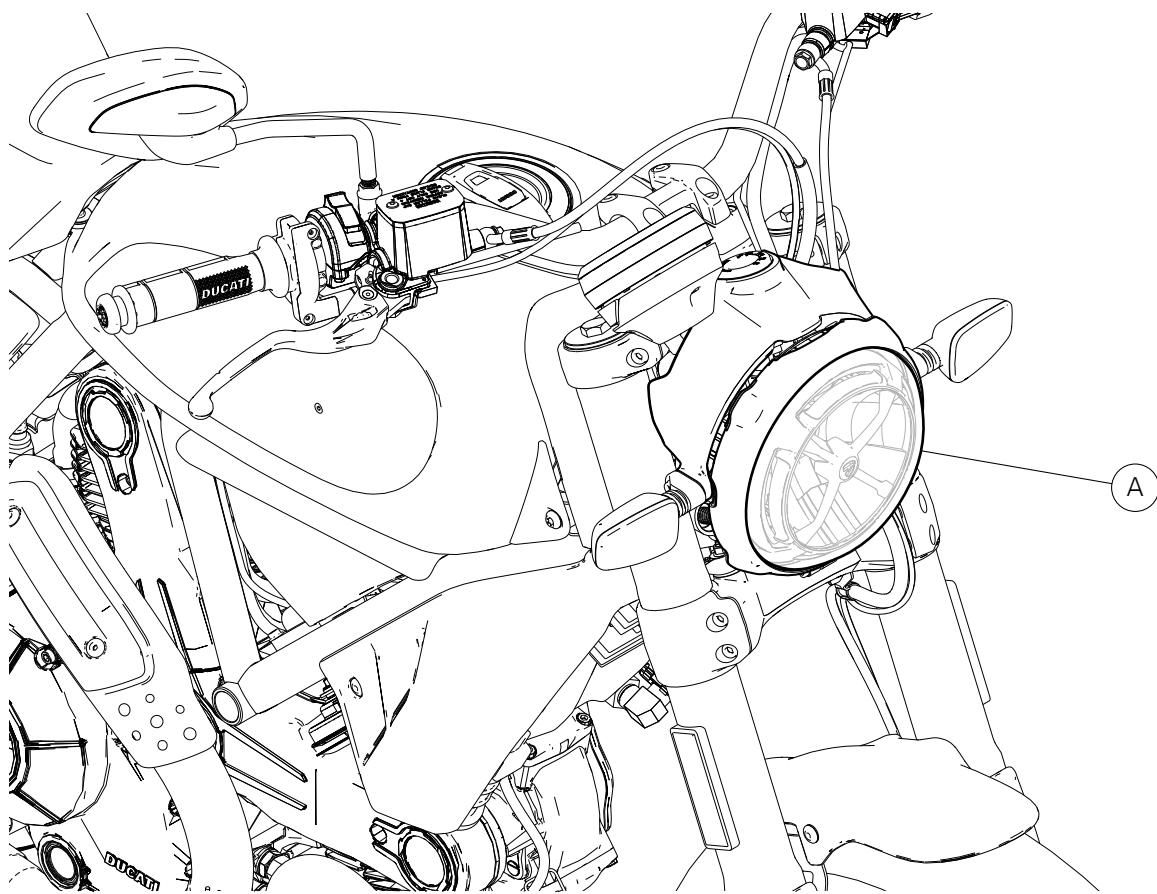
Importante

Os componentes do conjunto podem sofrer atualizações; consulte o DCS (Dealer Communication System) a fim de obter informações sempre atualizadas.

Important

The parts of the kit can be updated; for information always up to date, please refer to DCS (Dealer Communication System).

Pos.	Denominação	Name
1	Cúpula	Headlight fairing
2	Subchassi	Sub-frame
3	Tampão	Buffer
4	Parafuso especial	Special screw
5	Parafuso torx de cabeça abaulada M5x15	Screw TBTX M5x15
6	Guia cabo	Cable guide



Desmontagem dos componentes originais

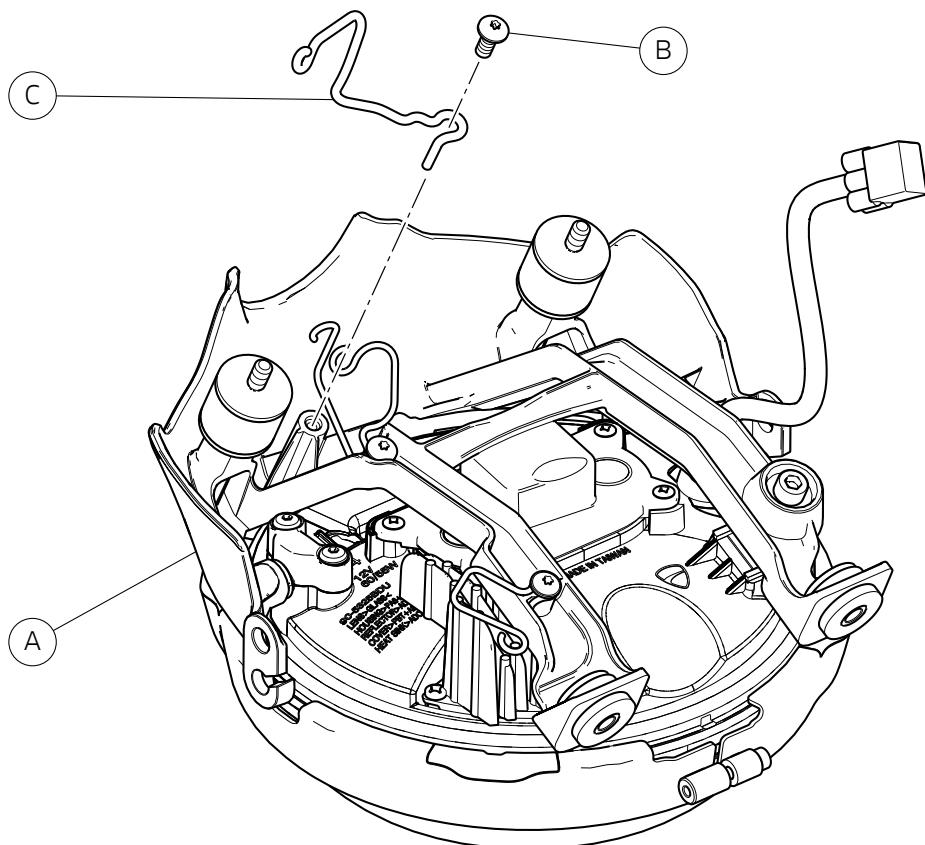
Desmontagem do grupo do farol dianteiro

Para a remoção do grupo do farol dianteiro (A), consulte o que consta no manual da oficina na seção "Substituição do farol dianteiro".

Removing the original components

Headlight assembly removal

To remove the headlight assembly (A) refer to the instructions on the workshop manual under section "Replacing the headlight".

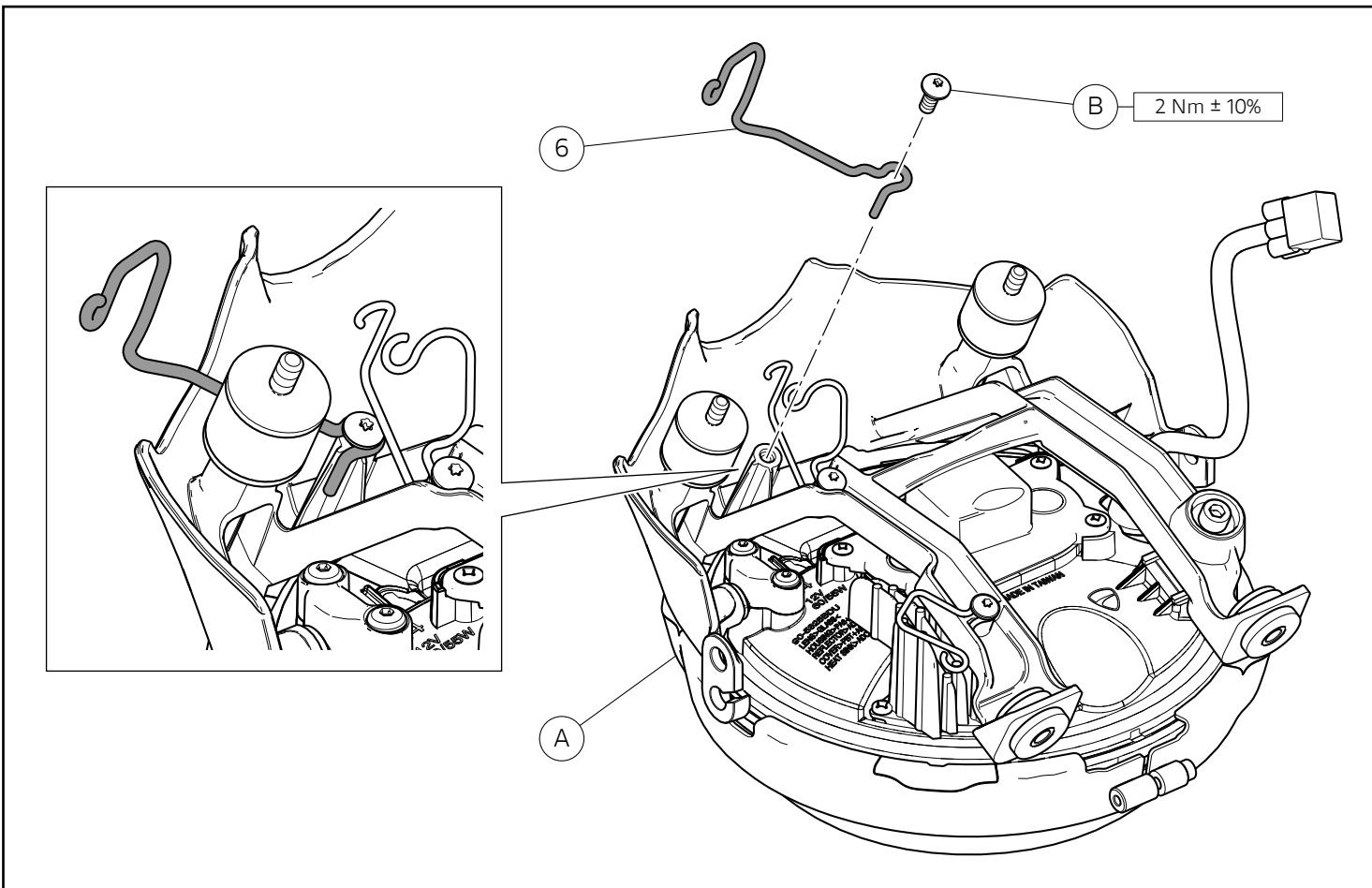


Desmontagem do guia cabo

Atuando no lado traseiro do grupo do farol dianteiro (A), desatarixe o parafuso (B) e remova o guia cabo (C). Recupere o parafuso (B).

Removing the cable guide

Working on the rear side of the headlight assembly (A), loosen screw (B) and remove the cable guide (C). Collect screw (B).



Montagem dos componentes do conjunto

Importante

Verifique, antes da montagem, se todos os componentes estão limpos e em perfeito estado. Adote todas as precauções necessárias para evitar danificar qualquer peça com a qual deve trabalhar.

Montagem do guia cabo

Posicione o guia cabo (6) no grupo do farol dianteiro (A), orientando-o como mostrado na figura. Encoste o parafuso original (C). Aperte o parafuso (C) a um binário indicado.

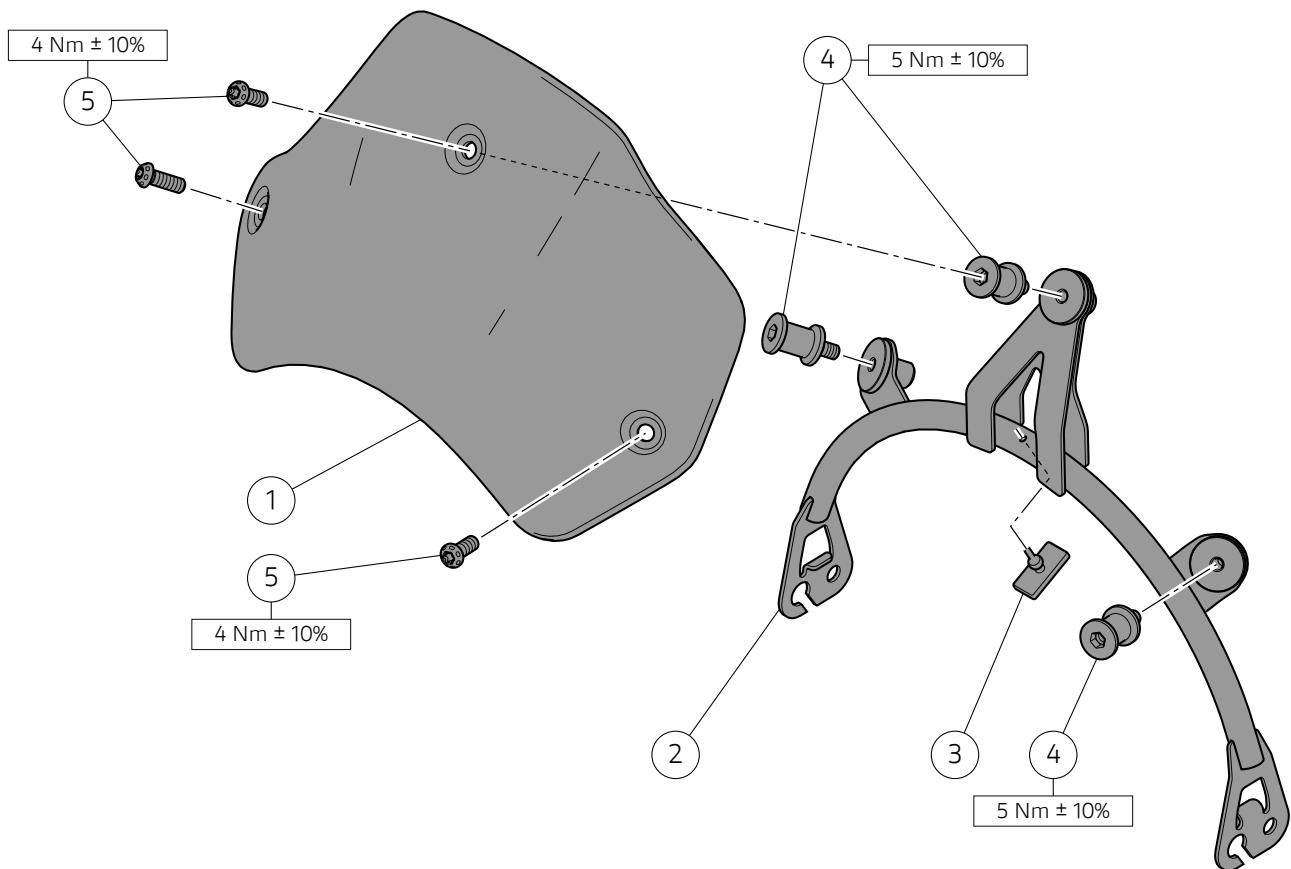
Kit part assembly

Important

Before assembling, check that all parts are clean and in good conditions. Adopt all necessary precautions to avoid damaging any part you are working on.

Assembling the cable guide

Place cable guide (6) onto headlight assembly (A), aiming it as shown in the figure. Start the original screw (C). Tighten screw (C) to the specified torque.

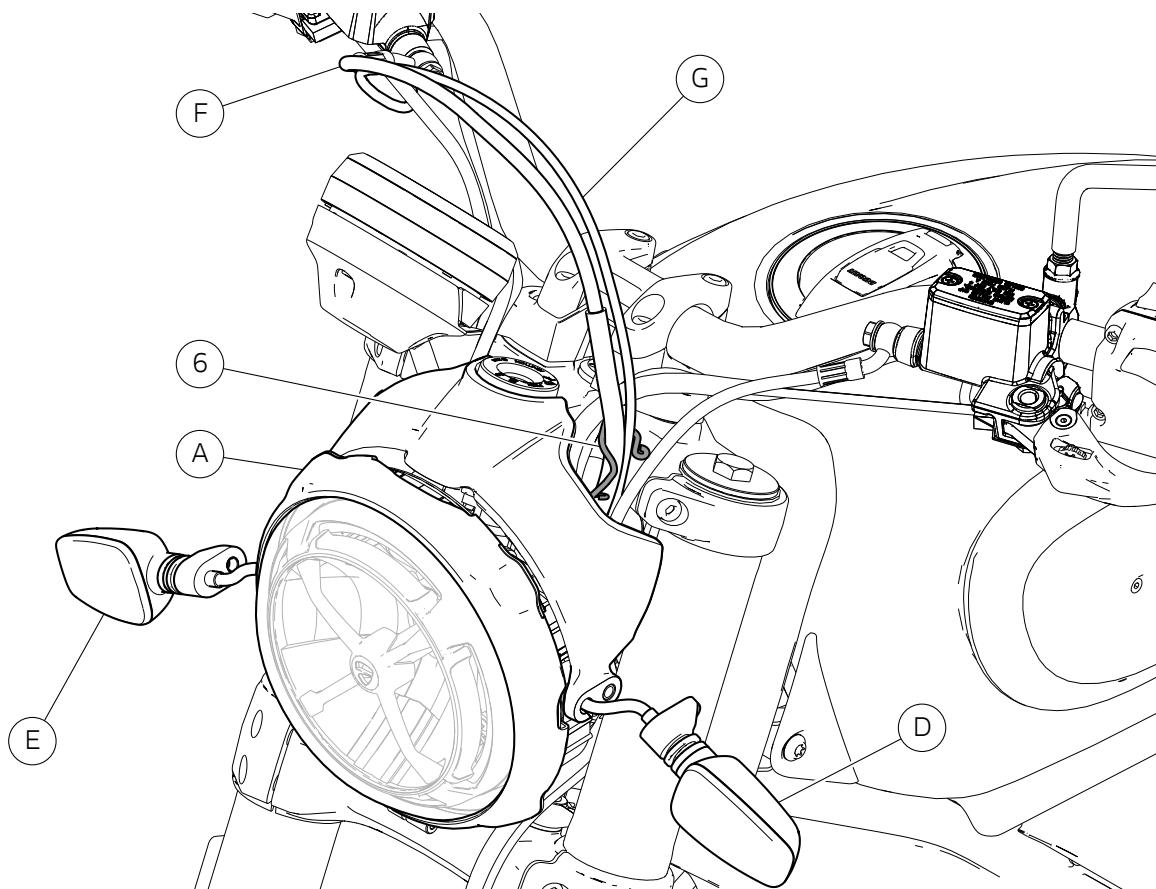


Pré-montagem do grupo cúpula

Pré-monte o tampão (3) no subchassi (2), orientado conforme mostrado na figura. Encoste os 3 parafusos especiais (4) no subchassi (2). Aperte os 3 parafusos especiais (4) a um binário indicado. Posicione a cúpula (1) no subchassi (2) e introduza os 3 parafusos (5). Aperte os 3 parafusos (5) a um binário indicado.

Headlight fairing unit pre-assembly

Pre-assemble buffer (3) on subframe (2), aiming it as shown in the figure. Start no.3 special screws (4) on subframe (2). Tighten no. 3 special screws (4) to the specified torque. Position headlight fairing (1) on subframe (2) and start no. 3 screws (5). Tighten no.3 screws (5) to the specified torque.

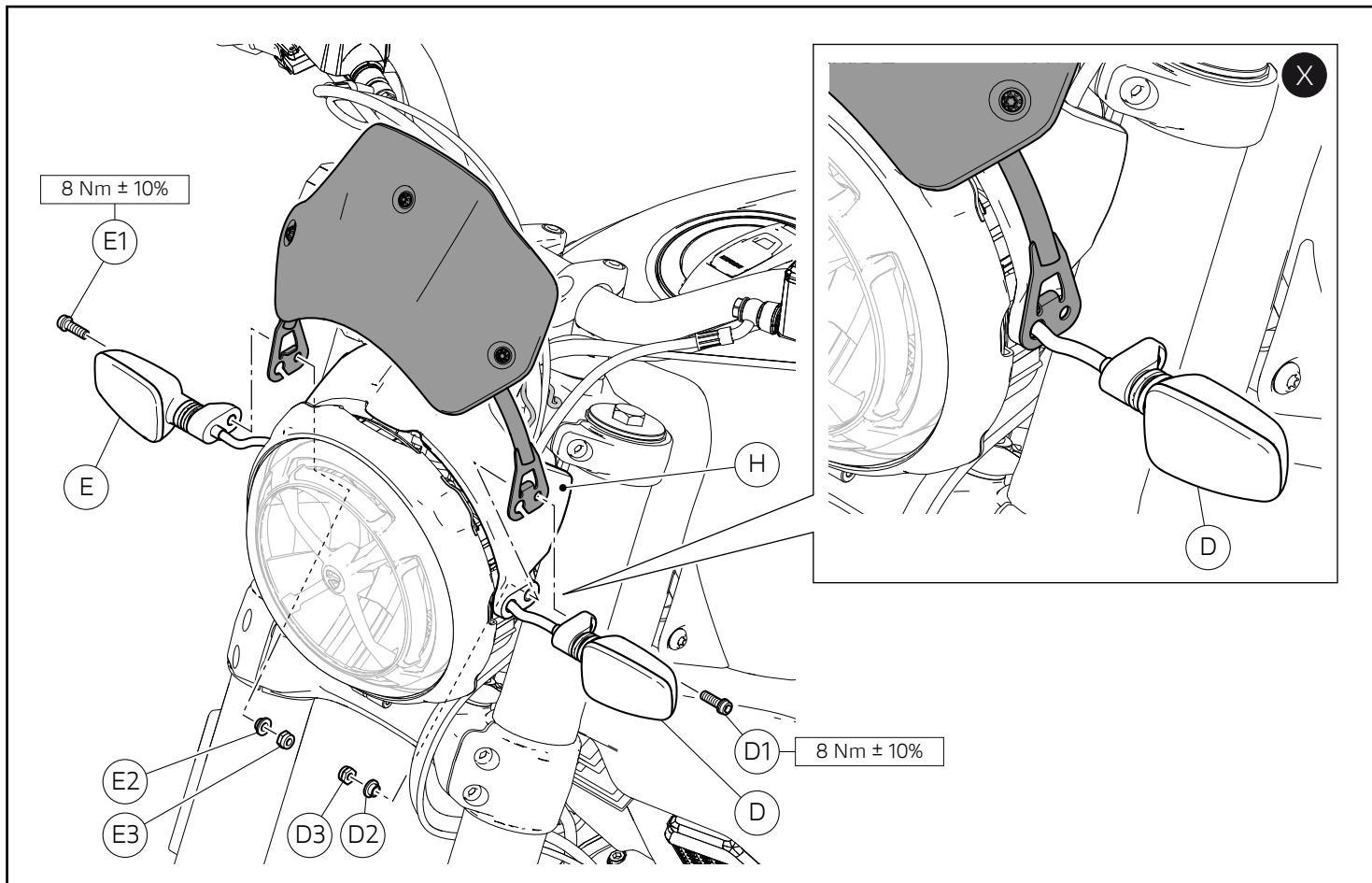


Remontagem do grupo do farol dianteiro

Remonte o grupo do farol dianteiro (A) na moto, com exclusão dos indicadores de direção esquerdo (D) e direito (E), consultando as indicações no manual da oficina na seção "Substituição do farol dianteiro". Introduzir dentro do espalha-cabos (6) o tubo do travão da bomba dianteira/unidade eletrônica ABS (F) e o cabo do comando do acelerador (G), como mostrado na figura.

Headlight assembly refitting

Refit the headlight assembly (A) on motorcycle, without fitting the LH (D) and RH (E) turn indicators, referring to the instructions on the workshop manual under section "Replacing the headlight". Route ABS control unit/front master cylinder brake hose (F) and throttle cable (G) inside cable guide (6), as shown in the figure.



Montagem do grupo cúpula

Posicione o grupo cúpula no suporte do farol dianteiro (H) e insira a cablagem dos indicadores de direção esquerdo (D) e direito (E) dentro das específicas sedes, como o indicado na figura (X). Posicione o indicador de direção esquerdo (D) no grupo cúpula e introduza o parafuso original (D1). Posicione o espaçador com colar original (D2) na parte interna do suporte do farol (H), orientando-o como mostrado na figura e atarraxe a porca (D3) na rosca do perno (D1). Aperte o parafuso (D1) a um binário indicado segurando, pelo lado oposto, a porca (D3). Posicione o indicador de direção direito (E) no grupo cúpula e introduza o parafuso original (E1). Posicione o espaçador com colar original (E2) na parte interna do suporte do farol (H), orientando-o como mostrado na figura e atarraxe a porca (E3) na rosca do perno (E1). Aperte o parafuso (E1) a um binário indicado segurando, pelo lado oposto, a porca (E3).

Fitting the headlight fairing unit

Position the headlight fairing assembly on headlight support (H) and fit LH (D) and RH (E) turn indicator wirings inside their seats, as shown in figure (X). Position the LH turn indicator (D) on headlight fairing assembly, and start original screw (D1). Position original spacer with collar (D2) on the inner side of headlight support (H), aiming it as shown in the figure and screw nut (D3) on screw (D1) thread. Tighten screw (D1) to the specified torque, while holding nut (D3) on the opposite side. Position the RH turn indicator (E) on headlight fairing assembly, and start original screw (E1). Position original spacer with collar (E2) on the inner side of headlight support (H), aiming it as shown in the figure and screw nut (E3) on screw (E1) thread. Tighten screw (E1) to the specified torque, while holding nut (E3) on the opposite side.

Símbolos

Para una lectura rápida y racional se han empleado símbolos que evidencian situaciones de máxima atención, consejos prácticos o simples informaciones. Prestar mucha atención al significado de los símbolos porque su función consiste en omitir la repetición de conceptos técnicos o advertencias de seguridad. Los símbolos deben considerarse como verdaderos "apuntes". Consultar esta página cada vez que se tengan dudas sobre su significado.

Atención

El incumplimiento de las instrucciones indicadas puede crear una situación de peligro y ocasionar graves lesiones e incluso la muerte.

Importante

Indica la posibilidad de provocar un daño al vehículo y/o a sus componentes si no se siguen las instrucciones indicadas.

Notas

Suministra útiles informaciones sobre la operación en curso.

Referencias

Las partes resaltadas en gris y la referencia numérica (Por ej. ①) representan el accesorio que se debe instalar y los eventuales componentes de montaje suministrados en el kit.

Las partes con referencia alfabética (Por ej. (A)) representan los componentes originales presentes en la motocicleta.

Todas las indicaciones derecha o izquierda se refieren al sentido de marcha de la motocicleta.

Advertencias generales

Atención

Las operaciones descritas en las siguientes páginas deben realizarse correctamente para no perjudicar la seguridad del piloto.

Atención

Las operaciones descritas en las siguientes páginas deben realizarse correctamente para no perjudicar la seguridad del piloto.

Notas

La documentación necesaria para realizar el montaje del Kit es el: Manual De Taller, relativo al modelo de moto en vuestro poder.

Notas

Si fuera necesario sustituir un componente del kit, consultar la tabla de recambios adjunta.

シンボル

素早くかつ合理的に読み進めることができるように、本マニュアルではいくつかのシンボルを導入し、最大限の注意を払う必要がある状況や、推奨事項、または一般情報を明確にしてあります。技術的概念や安全に関する警告を繰り返し記載する必要がないように機能しているので、各シンボルの意味に十分注意してください。シンボルは、実際上の“覚え書き”であると考えてください。シンボルなどの意味がわからなくなったり疑問に思う場合は、必ずこのページで調べるようにしてください。

注記

この説明書に従わず使用すると危険な状況を招き、重大なけが、あるいは死をもたらす原因となることがあります。

重要

この説明書に従わず使用すると、車体及び/ 又はその部品に損害を招く可能性があります

参考

操作中の内容に関する有用な情報を掲載しています。

参照

灰色で表示する部品、および参照番号 (Es. ①) で表示する部品は、キットに付属する取り付け部品および組み立て部品を示します。

参照アルファベット (Es. (A)) で表示する部品は、車両に付属するオリジナル部品を示します。

すべての右及び左の指示は車体の進行方向を向いたものです。

一般警告事項

注記

以下のページに記載されている作業が規定通りに実施されないと、ライダーの安全性を脅かすおそれがあります。

注記

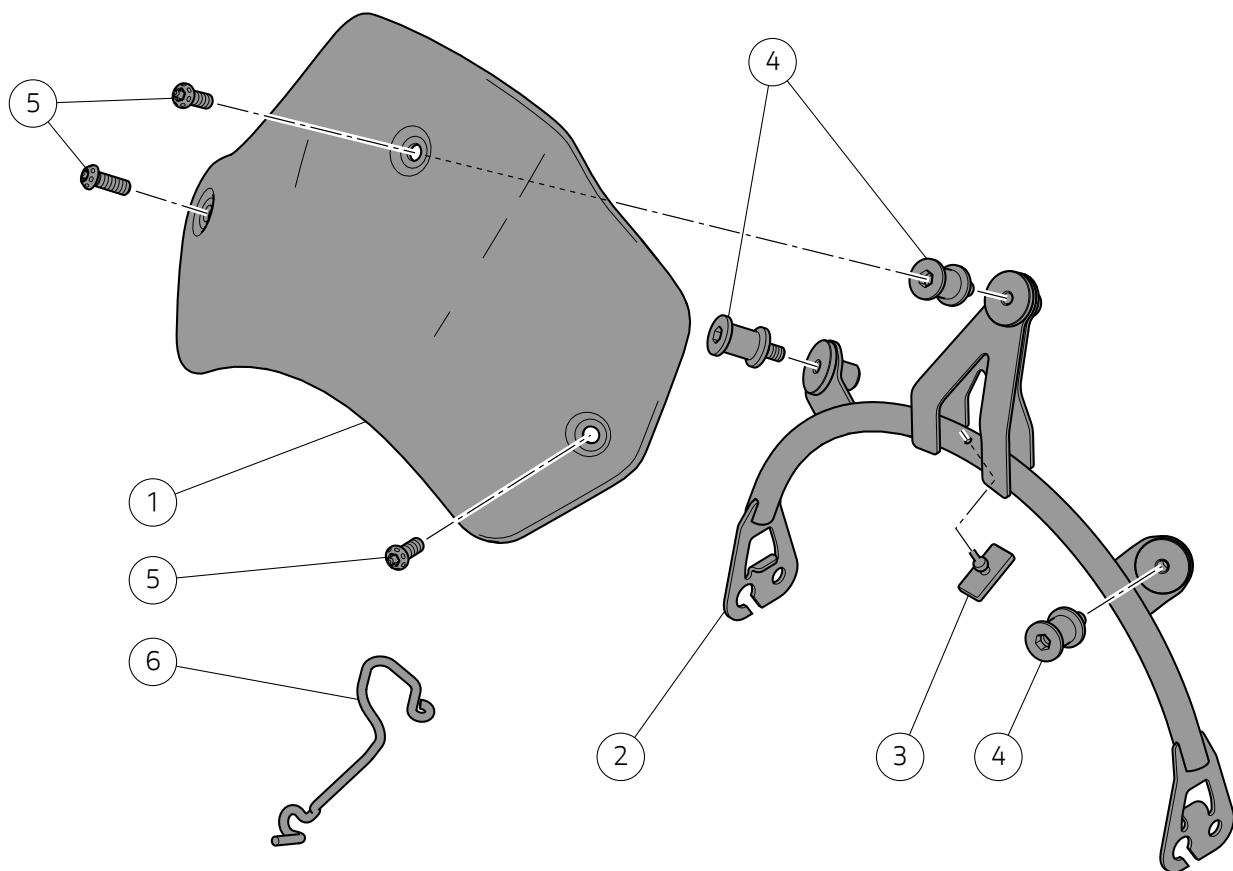
以下のページに記載されている作業が規定通りに実施されないと、ライダーの安全性を脅かすおそれがあります。

参考

キットの取り付けに必要な資料：お手持ちの車両モデルに対応するワークショップマニュアル。

参考

キットの部品を交換する必要がある場合は、添付のスペアパーツ表を参照してください。



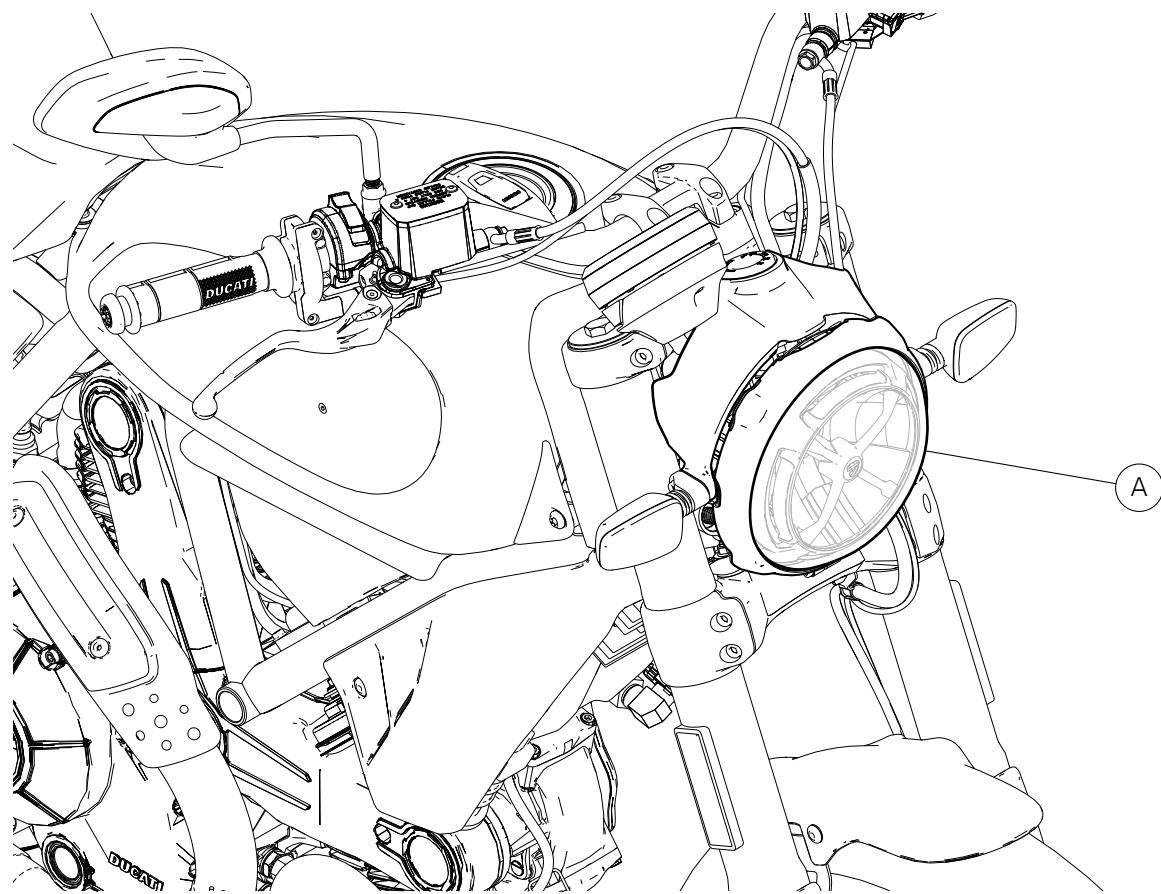
● Importante

Es posible que los componentes del kit sean actualizados; consultar el DCS (Dealer Communication System) para tener información siempre al día.

● 重要

キットの構成部品は更新されることがあります。DCS (Dealer Communication System) から常に最新の情報をチェックするようにしてください。

Pos.	Denominación	名称
1	Cúpula	ヘッドライトフェアリング
2	Subchasis	サブフレーム
3	Punzón	パッド
4	Tornillo especial	専用スクリュー
5	Tornillo especial TBTX M5x15	スクリュー TBTX M5x15
6	Guía de cables	ケーブルガイド



Desmontaje componentes originales

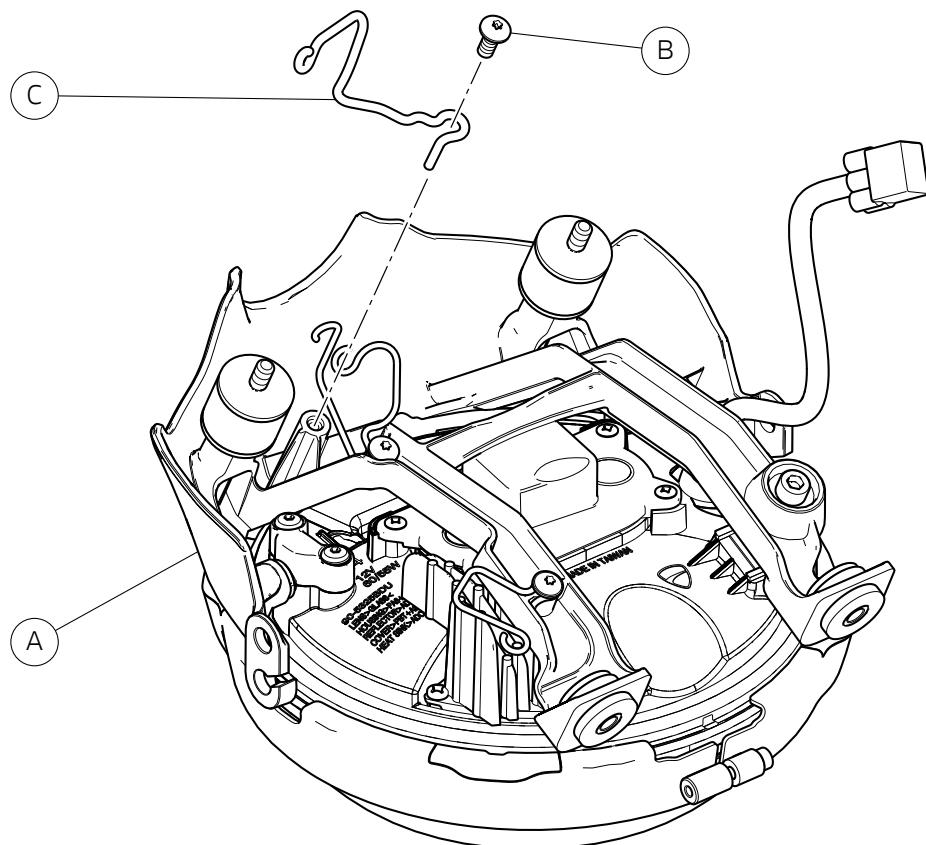
Desmontaje grupo faro delantero

Para extraer el grupo faro delantero (A) consultar las indicaciones en la sección "Sustitución faro delantero" del manual de taller.

オリジナル構成部品の取り外し

ヘッドライトユニットの取り外し

ヘッドライトユニット (A) の取り外しについては、ワークショップマニュアルの「ヘッドライトの交換」のセクションを参照してください。

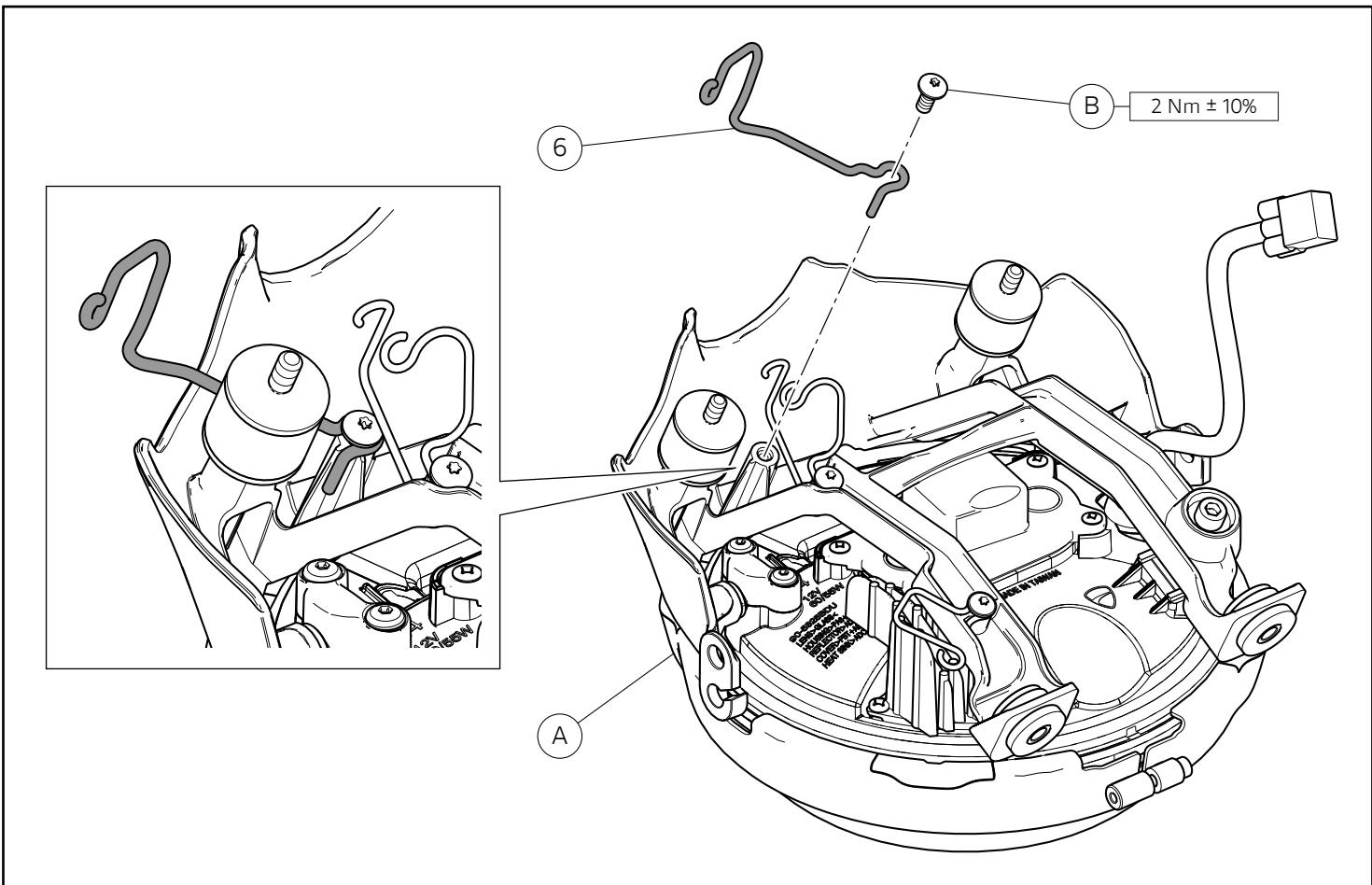


Desmontaje guía de cables

En el lado trasero del grupo faro delantero (A), desatornillar el tornillo (B) y quitar la guía de cables (C). Recuperar el tornillo (B).

ケーブルガイドの取り外し

ヘッドライトユニット (A) の後ろ側から、スクリュー (B) を緩めて外し、ケーブルガイド (C) を取り外します。スクリュー (B) を回収します。



Montaje componentes kit

● Importante

Antes del montaje, comprobar que todos los componentes se encuentren limpios y en perfecto estado. Adoptar todas las precauciones necesarias para evitar dañar cualquier parte en la que se debe operar.

Montaje guía de cables

Posicionar la guía de cables (6) en el grupo faro delantero (a) orientándolo como ilustra la figura. Introducir el tornillo original (C). Ajustar el tornillo (C) al par de apriete indicado.

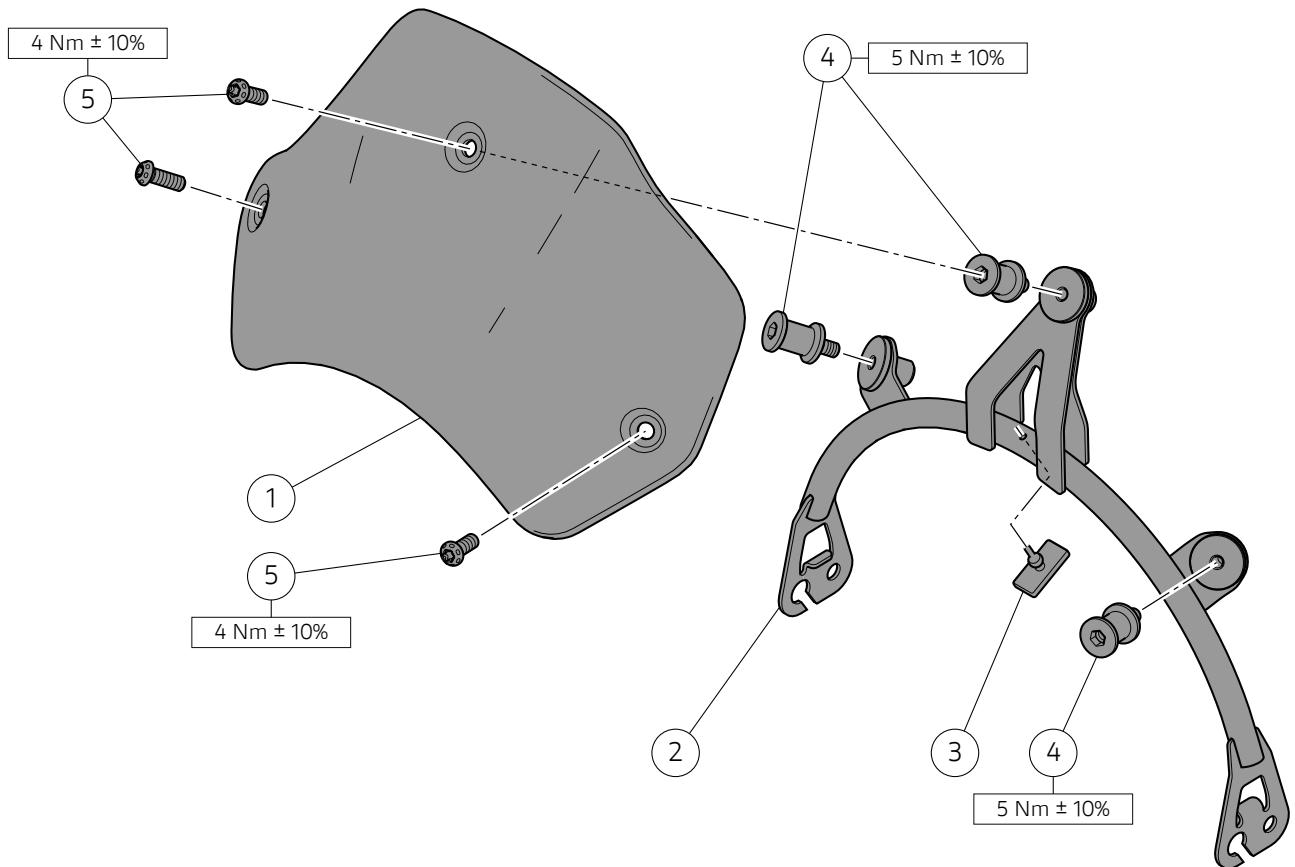
キット部品の取り付け

● 重要

取り付けの前に全ての部品に汚れがなく、完璧な状態であることを確認してください。作業する部分が破損しないように、必要なすべての予防措置を講じてください。

ケーブルガイドの取り付け

ケーブルガイド (6) をヘッドライトユニット (A) に図のように向けて配置します。オリジナルスクリュー (C) を差し込みます。スクリュー (C) を規定のトルクで締め付けます。

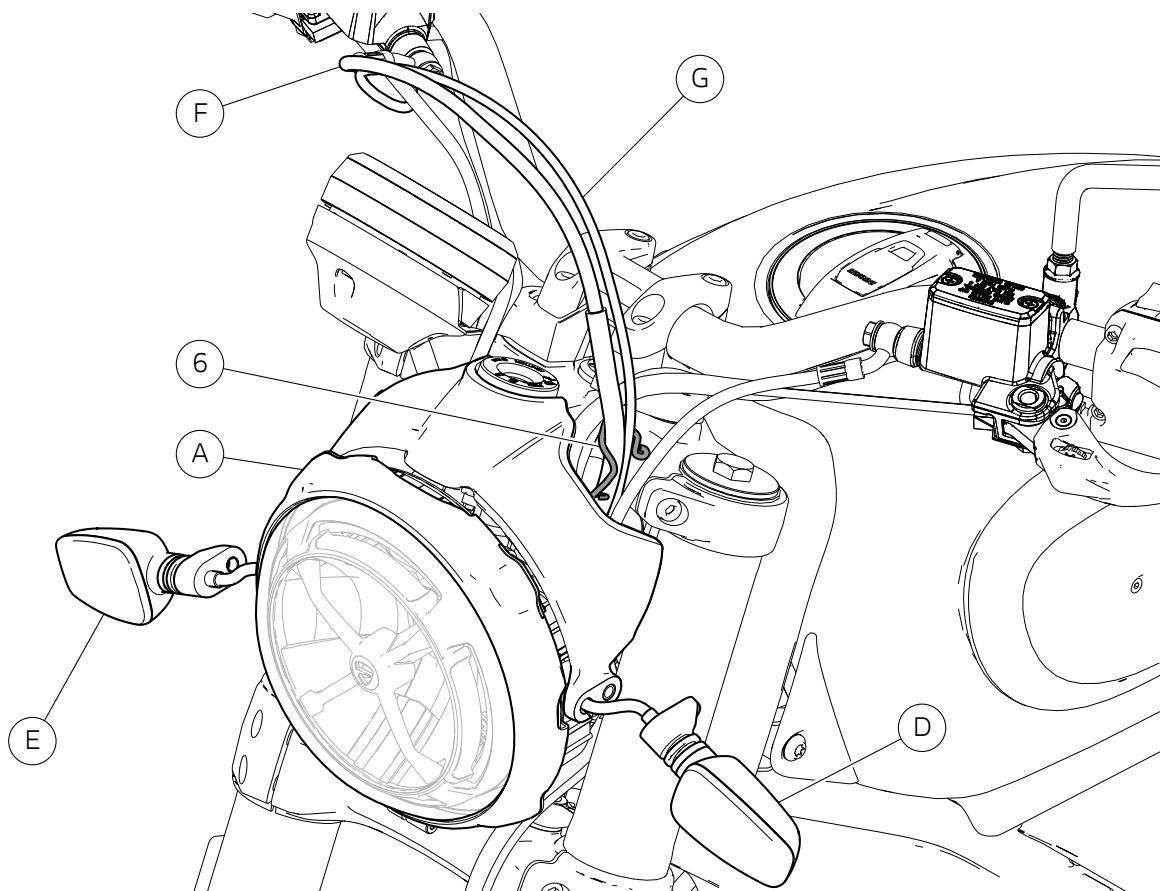


Pre-montaje grupo cúpula

Premontar el punzón (3) en el subchasis (2) orientándolo como ilustra la figura. Introducir los 3 tornillos especiales (4) en el subchasis (2). Ajustar los 3 tornillos especiales (4) al par de apriete indicado. Posicionar la cúpula (1) en el subchasis (2) e introducir los 3 tornillos (5). Ajustar los 3 tornillos (5) al par de apriete indicado.

ヘッドライトフェアリングユニットの仮取り付け

サブフレーム (2) にパッド (3) を図のように向けて仮取り付けします。3 本の専用スクリュー (4) をサブフレーム (2) に差し込みます。3 本の専用スクリュー (4) を規定のトルクで締め付けます。ヘッドライトフェアリング (1) をサブフレーム (2) に配置し、3 本のスクリュー (5) を差し込みます。5 本のスクリュー (3) を規定のトルクで締め付けます。

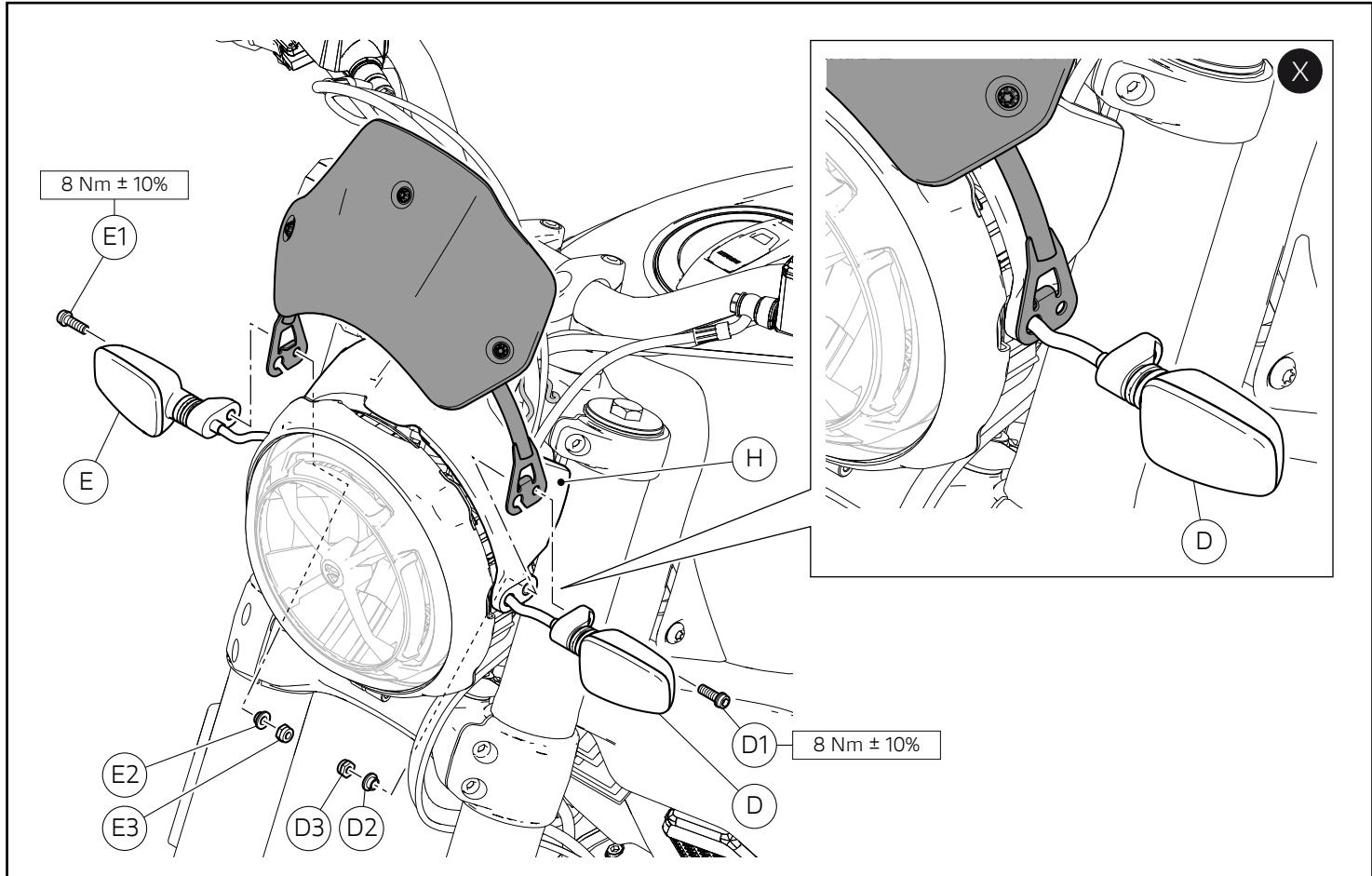


Montaje grupo faro delantero

Montar nuevamente el grupo faro delantero (A) en la motocicleta, con excepción de los indicadores de dirección izquierdo (D) y derecho (E), consultando las indicaciones de la sección "Sustitución faro delantero", del manual de taller. Introducir el tubo freno bomba delantera/central ABS (F) y el cable mando acelerador (G) dentro de la guía de cables (6), como ilustra la figura.

ヘッドライトユニットの取り付け

ワークショップマニュアルの「ヘッドライトの交換」のセクションを参照し、ヘッドライトユニット (A) を車両に取り付けます。ただし、左ターンインジケーター (D) および右ターンインジケーター (E) は除きます。図のように、フロントマスターシリンダー/ABS コントロールユニットホース (F) とスロットルコントロールケーブル (G) をケーブルガイド (6) 内に通します。



Montaje grupo cúpula

Colocar el grupo cúpula en el soporte del faro delantero (H) e introducir el cableado de los indicadores de dirección izquierdo (D) y derecho (E) dentro de sus alojamientos, como ilustra la figura (X). Colocar los indicadores de dirección izquierdo (D) en el grupo cúpula e introducir el tornillo original (D1). Colocar el separador con collar original (D2) en la parte interna del soporte faro (H), orientándolo como ilustra la figura y enroscar la tuerca (D3) en la rosca del tornillo (D1). Ajustar el tornillo (D1) al par de apriete indicado, manteniendo la tuerca (D3) por el lado opuesto. Colocar el indicador de dirección derecho (E) en el grupo cúpula e introducir el tornillo original (E1). Colocar el separador con collar original (E2) en la parte interna del soporte faro (H), orientándolo como ilustra la figura y enroscar la tuerca (E3) en la rosca del tornillo (E1). Ajustar el tornillo (E1) al par de apriete indicado, manteniendo la tuerca (E3) por el lado opuesto.

ヘッドライトフェアリングユニットの取り付け

図 (X) に示す通り、ヘッドライトフェアリングユニットをヘッドライトマウント (H) に配置し、左ターンインジケーター (D) および右ターンインジケーター (E) の配線を所定の位置の内部に挿入します。左ターンインジケーター (D) をヘッドライトフェアリングユニットに配置し、オリジナルスクリュー (D1) を差し込みます。オリジナルのカラー付きスペーサー (D2) をヘッドライトマウント (H) の内側に図のように向けて配置し、ナット (D3) をスクリュー (D1) のネジ山にねじ込みます。反対側からナット (D3) を保持しながら、スクリュー (D1) を規定のトルクで締め付けます。右ターンインジケーター (E) をヘッドライトフェアリングユニットに配置し、オリジナルスクリュー (E1) を差し込みます。オリジナルのカラー付きスペーサー (E2) をヘッドライトマウント (H) の内側に図のように向けて配置し、ナット (E3) をスクリュー (E1) のネジ山にねじ込みます。反対側からナット (E3) を保持しながら、スクリュー (E1) を規定のトルクで締め付けます。

レース専用部品 ご注文書

ご注文商品

1 P/N	商品名
2 P/N	商品名
3 P/N	商品名
4 P/N	商品名
5 P/N	商品名

お客様ご記入欄

私は上記レース専用部品を下記車両に装着し、サーキット走行のみに利用し、一般公道には利用しません。

車台番号 ZDM	モデル名
お客様署名	ご注文日

ドゥカティ正規ネットワーク店記入欄

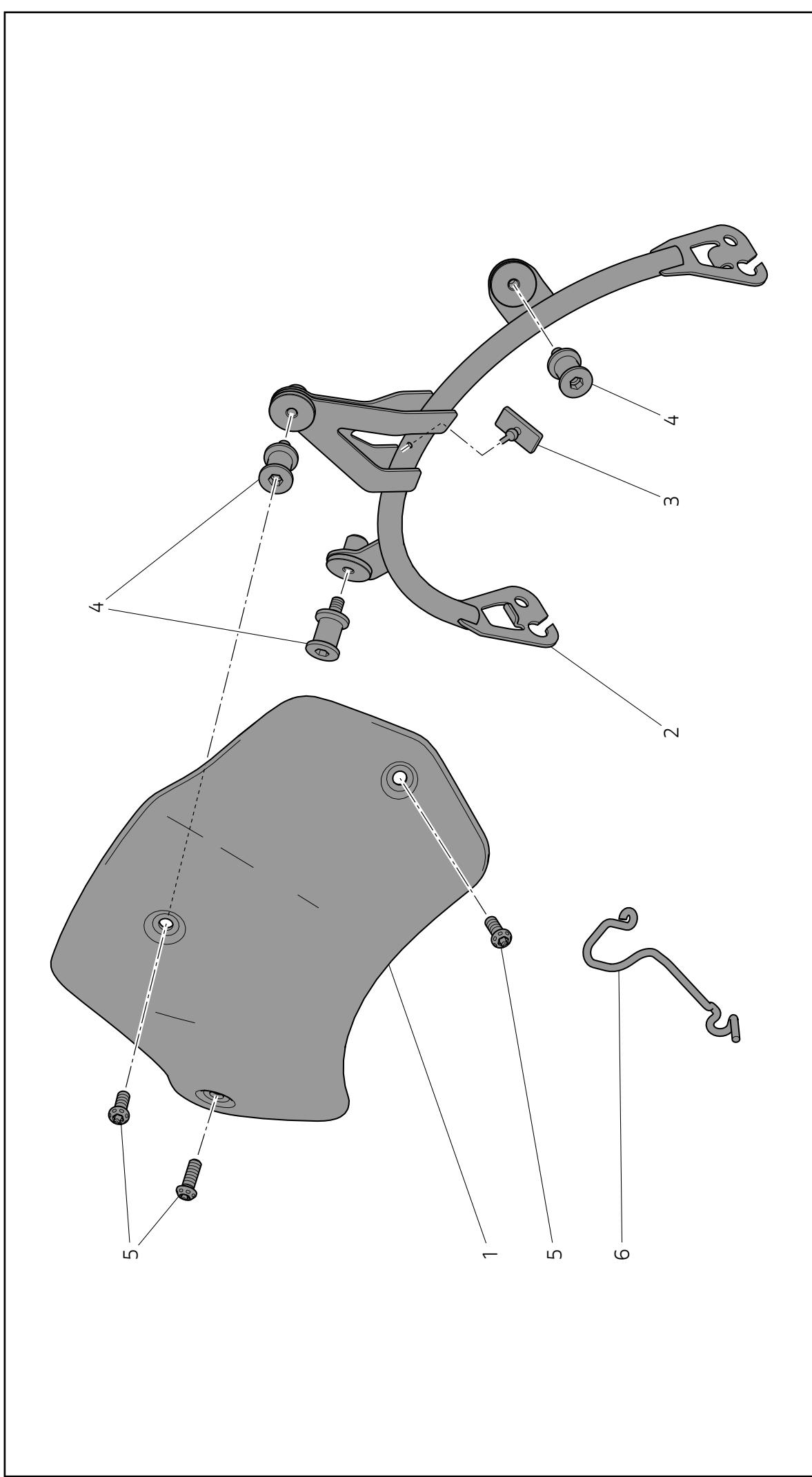
お客様に上記レース専用部品を販売し、レース専用部品のご利用方法を説明いたしました。

販売店署名	販売日	年	月	日
-------	-----	---	---	---

販売店様へお願い

1. 上記ご記入の上、弊社アフターセールズ部までFAXしてください。FAX : 03 - 6692 - 1317
2. 取り付け車両一台に一枚でご使用ください。

Kit cupolino Sport / Sport headlight fairing kit / Kit bulle Sport / Kit Cockpitverkleidung Sport / Conjunto cúpula Sport / Kit cúpula Sport /
スポーツヘッドライトフェアリングキット - 97381141AA



Pos.	Art.-Nr.	Denominazione	Description	Designation	Bezeichnung	Descrição	Denominación	説明	Qty
1	9731571AA	Cupolino	Headlight fairing	Bulle	Cockpitverkleidung	Cúpula	ヘッドライトフェアリング	トフエア	1
2	97110251AA	Telaietto	Sub-frame	Sous-cadre	Heckrahmen	Subchassi	サブフレーム		1
3	86610361A	Tampone	Buffer	Tampon	Stopfen	Tunzón	ハッシュド		1
4	97612041AA	Vite speciale	Special screw	Vis spéciale	Spezialschraube	Parafuso especial	Tornillo especial	専用スクリュー	3
5	97611041A	Vite TBTX M5x15	Screw TBTX M5x15	Vis TBTX M5x15	Spezialschraube M5x15	Parafuso torx de cabeça abaulada M5x15	Tornillo especial TBTX M5x15	スクリュー TBTX M5x15	TBTX
6	97612031AA	Guidacavo	Cable guide	Passe-fil	Kabelführung	Guia cabo	Guia de cables	ケーブルガイド	1